

琉球大学学術リポジトリ

藤山外務大臣第1次訪米関係一件(1957.9)第2巻

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43892

(3)

ステートメント及び演説関係

PRESS RELEASE

Public Information and Cultural Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Vol. IV. No. 46

July 10, 1957

Statement of Foreign Minister
Aiichiro Fujiyama

Having accepted the portfolio of Foreign Minister, it is my determination to do all in my power to fulfil my mission through deep cognizance of the importance of the role of diplomacy in advancing the national fortune of Japan.

While he was concurrently Minister of Foreign Affairs during the past half year, Prime Minister Kishi personally exchanged views with the national leaders of the Southeast Asian countries and also of the United States and enunciated the basic foreign policy of our country, I will pursue this basic policy. That is to say, Japan will continue to uphold the peace policy in accordance with the purposes and principles of the United Nations and to seek to strengthen cooperation with the free world. At the same time, it is my intention to push forward under the same basic policy an independent diplomacy in order to promote the interests and welfare of our nation. By an independent diplomacy I do not mean a policy of self-righteousness nor a policy of isolation.. It signifies a diplomacy, which is based upon a correct appraisal of the realities of the world situation as well as the international position of Japan, and which is dedicated to the furtherance of world peace and the international relations of Japan as a responsible member of the community of nations.

Needless to say, diplomacy is not an exclusive province of the government. True diplomacy cannot be conducted without the understanding and strong support of the people. As a man who have long been in business, I am most keenly conscious of the importance of people's diplomacy, which I hope will play a more positive role in all fields, economic, cultural and otherwise.

Being fully aware of my heavy responsibilities as Foreign Minister, I appeal to you all men for understanding, help and support.

Personal History of Mr. Aiichiro Fujiyama,
Minister for Foreign Affairs.

1897	May 22	Born in Tokyo
1917	April	Entered Keio University
1934	April	Became President, Dainippon Sugar Manufacturing Company
1937	August	Became President, Nitto Chemical Industry Company
1938	October	Became Vice-President, Chamber of Commerce of Tokyo
1941	March	Became President, Chamber of Commerce of Tokyo
1941	April	Became President, Chamber of Commerce of Japan
1946	February	Resigned Presidents, Chambers of Commerce of Tokyo and Japan
1950	December	Became Chairman, Federation of UNESCO Associations of Japan
1951	August	Became President, Chamber of Commerce of Tokyo
1951	September	Became President, Chamber of Commerce of Japan
1954	February	Became President, The Society for Economic Cooperation in Asia
1955	April	Appointed Adviser to the Japanese Delegate to Afro-Asian Conference at Bandung
1956	March	Appointed Delegate to the Japan-Philippines Conference for Reparation and Economic Development Loans Agreement

九月十一日藤山外相を国連総会に送る国民の
集いにおける藤山外務大臣の謝辞

私は、この度政府を代表いたしましたして、国連第十二回総会に出席することとなり、来る九月十四日出発いたしますが、本日ここにわざわざ私を送る集いを催して下さいましたことを厚くお礼申し上げます。

御承知のように、国連は国際平和と安全の維持をその最大の目的として設立された現在世界に存在する最高の国際平和機構であります。設立以来十二年、現在では八十一カ国にのぼる多数の国家が加盟しており、世界平和に偉大な貢献をしております。日本も昨年加盟いたしましたして、今年二度目の機会を迎えるわけであり、

私は、日本の外交は、日本が自由世界の一員としての立場を堅持しつつ、国家間の相互依存関係と連帯性が今日のようによい発展した世界においては、世界各国の共通の場とも言うべき国連を通じ、

て推進して行かねばならないと、考えております。

わが国は、国際社会に復帰して以来着々とその国際的地位を固めつつありますが、政府といたしましては、今日の国際社会における日本の地位から見ましても、今後その地位を更に高めるよう、一段と努力致さねばならないと思ひます。

わが国は、来るべき総会で行われる安全保障理事会の非常任理事国の選挙に立候補いたしました。これは日本が、国際連合を通じて世界平和、殊にアジアの平和確保のため、一層積極的に、かつ建設的に寄与したいとの念願に出たものであります。

幸い、いまのところ、情勢はわが方に有利に展開しつつあるように見受けられますが、当選を期してこの上とも努力を致す所存であります。

今度の国連総会の議題の中には政治、経済等の重要な問題が沢山含まれており、活潑な討議が予想されます。その中でも軍縮および原水爆実験禁止問題は日本として最も重大な関心を持つているところであります。

しかし、一時は明るさを見せ、核実験の禁止、あるいは停止について何等かの妥結点に到達するのではないかと思われました。ロンドンの軍縮交渉は再び難航を続け、^{格局}どうやらこのままでは、行詰つて休会になる可能性が出てまいりました。これはまことに残念なことだと思ひますが、わが代表団は、核実験問題が現下の世界の重大なる関心事の一つであり、世界平和と全人類の幸福の確保のために、また実験禁止の成否が直ちに国民の利害に影響する点を特に重視して、国連を通じて早急に何等かの解決の途を拓くべく、従来にもまして全力を尽したいと決心しております。

その他、アジアにも共通の課題である中近東やアフリカにおける反植民主義の諸問題があります。近年国連がこれら諸問題の解決に重要な役割を果しつつありますが、わが国がアジアの一員であることにもかんがみ、わが代表といたしまして、これら諸問題に対処するに当りましては、常にこれらの問題が平和的に又建設

的に解決されることを希望し、そのため日本として出来るかぎり
貢献したいと考へおる次第であります。

今度の総会は日本にとつて極めて重要な会議でありますので、
私も全力を尽す覚悟であります。わが代表団が総会で使命を達
成するためには、何と申しましても、国民各位の理解と支持が必
要であります。どうか皆様もわれわれ代表団に充分なる御支援を
与えて下さいますようお願いいたします。これをもつて私の謝辞
といたします。

昭和三十三年九月十四日

国連総会出席のため藤山外務大臣羽田出発に際しての挨拶

私はこれから第十二回国連総会に出席のため出発致します。

こんどの総会は、軍縮問題の討議をはじめわが国が立候補致しました安全保障理事会非常任理事国の選挙など、世界平和を念願とした国連強化を外交の基調とするわが国にとり極めて大きな意義をもつものでありまして、われわれ代表団の使命にはまことに重大なるものがあるといわねばなりません。もとより私と致しましては、総会出席の暁には、微力ながらわが国の立場と見解を卒直かつ十分に披瀝して、この重大な使命の実現に最善の努力を致す所存であります。また国連総会出席後は米国政府当局者および財界との間に充分な意見の交換を行い、その後英国政府の招請により同国を訪問するつもりでおります。

つきましては、この使命達成に対し、国民の皆様のご強力な御支援を賜わるようお願い致します。

神
山
の
電
報
機

4
月
2
日
の
電
報
機
の
通
信
機
が
正
常
に
運
行
し
て
い
る
こ
と
が
明
か
ら
な
か
り
た
。

Statement of Mr. Aiichiro Fujirama, Foreign Minister of Japan,
on Arrival at Honolulu Airport

14 September, 1957

I am on the way to New York to attend the Twelfth Session of the General Assembly of the United Nations. I deeply regret that I have not the time to stay over to enjoy the scenic beauty of Honolulu and meet the many friends of Japan in this city. But I hope to have the pleasure of visiting Hawaii again ^{at another time} ~~in the near future~~ and of seeing more of you who are all playing an important role in promoting Japanese-American relations.

I avail myself of this opportunity, however, to express on behalf of the Japanese nation, especially of the sufferers of the recent flood disaster in Kyushu, our sincere gratitude to the people of Hawaii for their kindness in sending to us prompt and generous aid.

I thank you for your cordial welcome.

But I hope to have the pleasure of visiting Hawaii again in the near future and of seeing more of you who are all playing an important role in promoting Japanese-American relations.

of Japan,
Mr.
Statement of Foreign Minister Aichiro Fujiyama,
on arrival at Honolulu Airport

14 September, 1957

I am on the way to New York to attend the ^{Twelfth} 12th Session of the General Assembly of the United Nations. I deeply regret that I have not the time to stay over to enjoy the scenic beauty of Honolulu and meet the many friends of Japan in this city. ~~But I hope to have the pleasure of doing so on my return journey, which will allow me a stay of a day or two here.~~

I avail myself of this opportunity, however, to express on behalf of the Japanese nation as well as the sufferers of the recent flood disaster in Kyushu, our sincere gratitude to the people of Hawaii for their kindness in sending to us prompt and generous aid donations for relief.

I thank you for your cordial welcome.

especially of
Japanese nation の中では
sufferers を慰める
as well as はおかし
aid
と
あ
は
お
かし
14
12

27

(No.)

ホノルル空港到着に際しての

藤山外務大臣のスピーチメント(仮訳)

昭和三十三年九月十四日

私は国際連合第十二~~回~~総会に出席のためニューヨーク
 に行く途中である。ホノルルに滞在し、その佳景を鑑賞し、また
 当地にいる多数の日本の友人に会う時間があること~~は~~は
 遺憾にたえません。しかし近い機会に再びハワイに参
 りまして日米関係の緊密化に大きな役割を果たして
 いる皆様と再会する事を願っています。

この機会を利用して、日本国民、特に九州水害~~の~~

外務省

3

(No.)

被災者を代表しまして、ハワイの皆様へ水害に際し、直ちに多量の援助を送った御親切に対し、心から感謝の礼を申し上げます。

皆様の御歓迎と感謝します。

暖かい

外務省

④

(No.)

サンフランシスコ空港到着に際しての藤外

藤外外務大臣のステートメント(復訳)

昭和三十一年九月十五日

私は国連第十二回総会に出席のためニューヨークに行く

途中ですが、米国の太平洋に面する玄関にあたるこの美し

いサンフランシスコに滞在することができましたことは喜びに

たえません。

日本は昨年十二月、国連に加盟しましたが、国連

で一層大きな役割を果し、世界の平和と民主主義の

確立に一層段と寄与するたゆ、このほど国連の安全保

外務省

障理事會非常任理事國として立候補しました。

このように私は^{日本}国~~の~~願望を實現する重大使命

を帯びて競走してゐるのである、それだけに日本を国際社

会に復帰せしめた平和條約が丁度六年前に締結され

たこのサンフランシスコの地をふみまゝして感慨無白重である

ます。

暖い

皆様方の御歓迎を感謝します。

外務省

of Japan
Statement of Foreign Minister Aichiro Fujiyama
on arrival at San Francisco Airport

15 September, 1951

On my trip to New York to attend the 12th Session of the General Assembly of the United Nations, it is a great pleasure to stop over at this beautiful city of San Francisco, the Pacific gateway of the United States.

Japan, ^{which} ~~she~~ formally joined the United Nations in December last year, stands for election to a non-permanent seat in the U.N. Security Council, for she desires to play a greater part in the United Nations and to contribute more effectively toward the establishment of world peace and international democracy.

Traveling, as I am, on the important mission to realize this national aspiration of our people, it is with deep emotion that I find myself in San Francisco where the peace treaty restoring Japan to the family of nations was signed six years ago this month.

I thank you all for your warm welcome.

Statement of Foreign Minister Fujiyama
on Arrival in Seattle

It affords me a great pleasure to find myself in the beautiful city of Seattle. I am on my way to New York to attend once again the 12th session of the United Nations General Assembly. The First Committee of the Assembly is now deliberating the questions of disarmament and nuclear weapons, which are matters of grave concern to the Japanese people. As head of the Japanese delegation I am going to do the best I can. I hope through a satisfactory solution of these difficult problems the day will be hastened when all the peoples of the world can live in peace.

I regret my stopover here has to be brief, but I look forward to visiting your city again on my way home to see its marvellous developments and to meet and talk with the people of Seattle.

Statement of ^{Mr.} Foreign Minister Aichiro Fujiyama, ^{Foreign} Minister
on Arrival at New York Airport

16 September, 1947 ^{Japan}

Thank you for your warm welcome.

I have come to attend the 12th Session of the General Assembly of the United Nations. Though Japan joined the world body only last December, our nation falls behind none in the ardent desire to secure through the United Nations freedom and justice throughout the world. Japan wishes to contribute ^(more) positively and ~~(more)~~ constructively than ever to the manifold activities of the United Nations. ^{It is} ~~And the~~ ^{my hope to be able to further the} aim of Japanese foreign policy is to fulfil this national aspiration and to bring peace, progress and prosperity to the world. ^(which is)

Until my recent appointment to the post of Foreign Minister, I ^{have} ~~had~~ been all my life a businessman. Being in this great city of New York, the center of world business, gives me a sense of familiarity and intimacy, ^{and I am very happy to be here.}

^{also} I look forward to meeting and exchanging views with as many financial and industrial leaders as possible during my stay in New York.

一年
九月
十六日
午後
三時
三十分
至
四時
十分

二

ニューヨーク空港到着に際しての藤山外相の
ステートメント(要旨)

私は、日本の外務大臣として、国連総会に出席するが、この総会に際して日本が、国際連合の多方面の活動に対し、積極的かつ建設的に貢献すると云うことを再確認するため参つたものである。

日本は国連の機構を通して、世界の自由と正義を確保すると云う熱烈な要望を各国と分つものである。わが国民の熱望に応え、また日本の外交政策の目的である国際社会の平和、進歩および繁栄を一そう促進することが私の切望するところである。私は、また、日米両国間の諸問題について意見交換のため、ワシントンにおいてダレス國務長官や政府首脳部と会談することを期待している。この意見の交換により私は日米両国間に既に存在している緊密な協力関係を一そう強化することを熱望している次第である。

藤山外相の動靜に關する新聞の報道振り

十七日付夕刊各紙は、「藤山外相は十六日午後八時三十分サンフランシスコからニューヨークのアイルドワイルド国際空港に到着、松平、萩原両大使をはじめハカザイ国連事務局儀典長、ニューヨーク実業界代表ら多数の出迎えをうけた。外相は空港でステートメントを発表したのち、直ちに宿舍のドレック・ホテルに入つた。」と報じている。さらに朝日は「藤山外相は同日午後十時から宿舍で日本人記者団と会見し、国連総会にのぞむ決意を明らかにしたが、外相はとくに、日本が提出を予定している核兵器実験禁止を目ざす軍縮案について強い決意をもっていること明らかにしたが、その具体的な提案方法については国連日本代表部と協議して理想主義に走らず、現実的な方法を研究して実質的な成果をおさめたい意向であることを強調した」と報じている。

昭和三十三年九月十六日

ニューヨーク空港到着に際しての
藤山外務大臣のステートメント

ニューヨークに只今到着致し喜びに堪えません。私は、一九二〇年代の初頭、始めてこの大都會を訪問しましたが、その後ニューヨークは文化および商業上の国際的中心地として驚嘆すべき発展を遂げております。特に現在ば、ニューヨーク市は国際連合第十二総会のため集まつてこられる世界各国の政治家、外交官に対しホストとしての役割を果しておられ、世界の注目を集めております。

私は、日本の外務大臣として、国連総会に出席致しますが、この総会に際して日本が、国際連合の多方面の活動に対し、積極的かつ建設的に貢献すると云うことを再確認するために参加したものであります。

日本は国連の機構を通して、世界の自由と正義を確保すると云う熱烈な要望を各国と分つものであります。わが国民の熱望に応え、また日本の外交政策の目的である国際社会の平和、進歩および繁栄を一そう促進することが私の切望するところであり、および繁栄を私に、また、日米両国間の諸問題について意見交換のため、ワシントンにおいてダレス國務長官や政府首脳部と会談することを期待しております。この意見の交換により私は日米両国間に既に存在している緊密な協力関係を一そう強化することを熱望している次第であります。

STATEMENT OF FOREIGN MINISTER FUJIYAMA ON ARRIVAL IN NEW YORK

I have come to New York to attend again the 12th session of the United Nations General Assembly.

In view of the progress ^{on} ~~in~~ the discussions on various items now pending in the current session of the Assembly, notably the questions of disarmament and nuclear tests, I intend to participate personally, as head of the Japanese delegation, in the deliberations.

The people of Japan are keenly interested in ^{the} ~~the~~ development of ideas aimed at bringing about suspension of nuclear tests.

I hope I shall be able to contribute to the attainment of some agreement in this field.

電信写

A 14.14

昭和三十一年四月三十一日 平 ニューヨーク 九月一六日一八二五発 情二
本 省 一七日〇九二八着

陸大臣臨時代理

田中 総領事

(ジャパン。ソサエテイ演説の件)

第二六二号

貴電第二七三号に關し

藤山大臣のジャパン。ソサエテイ等主催の午餐会における演説を
左のとおり御訂正ありたい。

一 冒頭の二行を次のとおり改める。

ロックフェラー氏、ブラムステッド氏、南氏、日本協会、極東
アメリカ協会及び日本人商業会議所の会員並びに会友の皆様。
末尾最後より四行目の日本協会の次に極東アメリカ協会を追加
し、日本商業会議所を日本人商業会議所と改める。(了)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次参、総、米、経、協、国、情、審、
大阪

外務省

記 稿

A. 1. 4. 1. 4

ニューヨーク日本協会及び日本商業会議所共同
主催午さん会における藤山外務大臣演説

並びに会友の皆様。
ロックフェラー氏、太田氏、日本協会及び日本商業会議所の会員

本日この席に御招きにあづかりましたことを厚く御礼申し上げます。私は本日日本の真の友人達とお目にかかり、殊に日頃日米間の経済協力関係の増進に努力されつつある方々に対して、お話しする機会を得ましたことは最も欣快とするところであります。

私は、最近外務大臣となります迄は、その半生を実業界に暮らしたものであります。本日私は外務大臣として、いわゆる外交辭礼をもつてお話しするよりも、実業人としてビジネスライクに卒直に日米通商問題について、私の所見を申し述べたいと思っております。

新東アメリカ協会
アラスカステート氏 南氏
新東アメリカ協会

皆様、御存知の如く、日本は加州一州に匹敵する狭小な面積の中に、米国の人口の半を越える九千万の人口を擁しており、天然資源乏しく、その上国内市場も狭隘でありますから、勢い重要原材料を海外に仰ぎ、製品を輸出する以外に日本経済の維持及び発展を図る方途はありません。従つて貿易を拡大することによつてのみ、年々増加する人口を雇用面に吸収し得るわけでありましたが、貿易の拡大と申しましても容易に達成され得るものではありません。昨年日本の輸出は三年前の一九五四年に比し、五〇%増大しましたが、それでもなお現在のわが国の輸出規模は未だ戦前のそれに比し約一割を下廻つております。世界貿易が戦前の二倍近くに高まつているのに比べて、日本の輸出貿易の回復は、著しい立ち遅れを示しています。戦前世界の五パーセントを占めていた日本の輸出が、現在三バ

1セントに低下している事実は、このことを如実に示しております。このような日本の貿易の回復の遅れは、日本の輸出貿易が変化した世界市場の諸条件に適合するようにならないうちに未だ十分自己を調節し得ていないことや、日本に近接するアジア市場を失ったことに主な原因があるのであります。

日本は年々約百万人程度新たに増加する人口を養い、これに職を与えるために、その経済規模の拡大を図らねばなりません。しかし、日本のように資源の乏しい国においては、経済規模の拡大するに従つて、日本経済の輸入依存度も逐次高まる傾向があるのであります。例えば過去五カ年間に日本の国民所得は平均して年九パーセント程度の率で増大したのに対して、輸入は平均年二〇パーセント程度の拡大を必要としたのであります。かかる輸入をまかなうために、輸

出を増大しなければならぬのは当然であります。もし輸出の増大が止まれば、直接輸出産業が打撃を受けるのみならず、外貨不足のための輸入が制約され、その結果として日本の経済活動全体が停滞することとなるわけであり、このことは日本において重大な社会的政治的問題に迄発展する可能性をもつものであります。

日本の貿易の現状を申し上げますと、輸出面においては前年に引続き比較的好調を持して来ておりますが、昨年下期以降輸入が急激に膨脹したため、国際収支が悪化し、外貨準備の著しき減少を招来するに至りました。こうした輸入の膨脹は、主として国内の設備投資拡張に伴って原材料及び機械設備の輸入需要が増大したために生じたもので、一九五三年末から五四年上半期のときのように食糧生産の不足やインフレ必至を見越した思惑によつて輸入が膨脹したのとは、全く事情を異にしてい

ます。すなわち、最近の欧米諸国の産業の発展におくれをとらないために、設備の新設と合理化を積極的に推進したことが、かような輸入の膨脹を招来したのであります。いづれはそれがわが国産業の国際競争力の向上となつて現れるものと期待されるものであります。しかしそれにしては外貨準備の減少が本年はじめのような勢で続いたのでは、正常な経済の運営すら困難になることが予想されましたので、日本政府としましては、今春以来日本銀行の公定割引歩合の引上げ、市中銀行貸出し規制の強化、財政投融资計画の繰延べ乃至削減など一連の抑制措置をとつたのであります。この抑制措置の目的は、国内における過度の消費および投資需要を抑制して輸入の減少を図るとともに、業者の輸出意欲を増大させることにあつたのであります。幸にして、その実施後数カ月をたたずして、その効果は少なからず現れてきてお

ります。たとえば、本年四月中旬から八月中旬までの間に、卸売物価は七・六%も低落し、一方貿易においても、六月頃から輸入の減少が顕著となっており、他面輸出は比較的の高いレベルを続けているため、十月か十一月頃には月間の外国為替収支が黒字に転ずる見透しがもてるようになりました。

しかしながら、日本経済の基本的な構造からみまして、われわれは日本の国際収支の前途に対し楽観することは許されません。

さて、私はここで日米貿易関係の現状について言及したいと思います。日本貿易に占める米国のウエイトは非常に高く、日本は全輸入額の約三五%をアメリカに仰ぎ、また全輸出額の約二〇%をアメリカに出しており、輸出、輸入ともにアメリカは、日本の貿易の相手国としては第一位を占めているのであります。なお金額でこれを

みれば日本は、一九五六年に十億ドルもアメリカから輸入して、アメリカへは約五億ドルを輸出しております。米国商品の輸出市場としての日本が米国経済に占める意義は、日本の輸出市場として米国が日本経済にもつ緊要度とは比較し得ないかもしれません。それでも小麦、大麦、大豆、綿花等の農産物並びに鉄鉱石、鉄屑、磷鉱石、石炭、重油等の鉱産物その他について、日本は米国の屈指の大きな顧客であるのであります。

日本としては、輸出が少数の国に過度に集中することの危険にかんがみ、世界の各方面に新しい市場を開拓するよう絶えず努めております。しかし、最近のように米国及び独逸等少数の国にドルが過度に集中し、その他の国が等しくドル不足に悩んでいる情勢の下において、日本からの輸出が一般的に困難となり、また、欧州共同市

場の形成等経済的地域主義が強められるにおいては、その困難は更に加わることと思われます。

このような情況の下において、日本の輸出貿易における米国市場の重要性は、日本の国際収支改善のための新市場開拓の努力にも不揃、益々高まりつつあるのであります。つまり米国市場における日本の輸出貿易の維持及び発展は、日本経済にとり死活的重要性をもつものと云い得るのであります。

勿論日本政府としては、対米輸出が一商品に集中したり、また余りに急激に増大したりしないように、あらゆる可能な努力を支払つておりますし、また余りに低廉かつ品質の悪い商品が輸出されないように必要な措置をとつております。すなわち、日本政府は日本の民間業者の緊密な協力の下に米国の国内産業に不当な悪影響を与え

ぬために、秩序ある輸出体制を確立すべく、最善を尽して来ましたし、今後もその努力を継続する方針であります。

お上ぞ、ビジネスの原則は、その利益の交換が *one way* でなく

two way でなくてはならないのであります。日本の政府もまた業界も

等しく、この原則の上に立つて、諸外国のビジネス界との共存共栄を実現することを念願しているものであります。私は米國政府及び米國の業界も同様な見解をもたれているものと確信しております。

私はこのような基本的原則の上に立つて、日米兩國政府及び業界間に相互的な理解と信頼が存するならば、屢々問題となつておる米國における日本商品の輸入制限運動問題も、必ずや相互に満足のゆくよう解決されるべきものであり、また解決されねばならぬものと信じております。

私は、世界経済において最も強力な地位におり、そして戦後世界貿易の自由化を促進して来た米国が、もし、関税その他の面で外国商品の輸入制限措置を強化することとなるならば、その影響は計るべからざるものがあるのを惧れるものであります。すなわち、それは国際収支の悪化に当面し、ドル不足に悩む他の国々をして、同様な輸入制限措置をとるために、この上ない口実を与えるのであります。かかる輸入制限運動の波及は戦後世界が貿易の自由化を歩んで来た道を逆転させ、世界貿易の縮少を齎すことにより、世界経済の破綻に導くことでありましょう。そして、その場合、われわれ自由世界が蒙る打撃は、単に経済的に止まらず、政治的問題にも発展する危険性を包蔵するものであることを、私は指摘し度いのであります。

日本商品の対米輸出制限問題に関連して、私は次の事案について皆様の注意を喚起したいと存じます。すなわち、日本の対米輸出の関連産業には中小企業者が非常に多いのであります。つまり米国側からみれば、僅かの量の輸入制限であつても、日本業界にとつては致命的な打撃となるだけに、その影響は単に輸出金額の減少の問題のみに止まらないのであります。一例を挙げますれば、金属洋食器のごとく、この産業は新潟県の燕市に集中しておりますが、この市は金属洋食器業によつて成立つていゝるものである關係上、対米輸出の消長は直に燕市という一都市全体の死活に影響して来ることになるのであります。

既に述べましたように、米国の国内産業に不当な刺戟と苦痛を与えることなく、対米輸出を漸進的に増大し、且つ日本商品のため安

定した市場を確保するため、日本政府及び業界は諸般の努力を重ねて来たのでありますが、われわれが入手しうる情報が不十分であつたことなどのため、米国の実情に即応した措置を、早きに及んで取り得ず、折角のわが方の努力も十分の効果を挙げ得なかつた場合もありました。このため日本の業界におきましては、米国の業界と十分な情報および隔意なき意見の交換を行はうる如き機会をもち、これを通じて、日米双方の理解を深め、ひいては当面の諸問題の解決の途を見出し、日米間貿易の円滑なる拡大に寄与せんとすの構想があります。この構想については、日本政府におきましても、米国内の事情も勘案の上検討中であり、あります。

日米協力関係を促進するに當つて、いろいろの面があります。つまり政治的分野、文化的分野、さらに経済的分野等広範な分野があります。

われわれは、あらゆる分野において協力関係の増進の可能性を探求し
これが障害を除去して参らねばなりません。一つの分野における障害
は、他の分野における協力関係の強化に悪影響を及ぼし、また新たな
障害を惹起する可能性があります。また更に両国間の協力関係の増進
は、ただに政府間の問題ではなく、基本的には国民間の問題でありま
す。日米両国民のあらゆる活動分野において、真の友情と誠意に基く
緊密な協力が樹立されることが、何よりも必要なのであります。この
意味におきまして私は、日本協会及び日本商業会議所が、夫々の分野
において、日米両国民の理解と友情の増進のために果されつつある役
割に対し、茲に敬意を表し、私の話しを終えたいと存じます。

皆様の私に与えられた温い御歓迎を感謝します。

Address of Foreign Minister Fujiyama
at luncheon given by the Japan Society,
and the Japanese Chamber of Commerce of New York

Mr. Rockefeller, Mr. Ota, members and friends of the Japan Society and
the Japanese Chamber of Commerce of New York:

I am delighted to be given this opportunity of speaking to you, true
friends of Japan, who are endeavoring to prompt Japanese-American friendship
and economic cooperation.

Until my very recent appointment as Minister for Foreign Affairs I
have been all my life a businessman. So today, instead of addressing you
in the diplomatic language I wish to state my views plainly in a business-
like fashion on the trade problems between Japan and the United States.

As you know, Japan, a small country with an area corresponding to the
State of California, has a population of 90 millions — more than one half
of the American population. Because of her meager natural resources and
her limited domestic market, Japan, in order to maintain and develop her
economy, has no other means but to import raw materials from abroad and
export finished products. That is to say, only by expanding trade, can we
make our living and find employment for our population growing year by year.
But trade expansion has been no easy task. To illustrate, Japan's export
trade of last year increased by 50%, as compared with 1954, that is 4 years
ago, but it is still below the prewar level by 10 percent. As compared with
the volume of world trade, which has doubled since prewar years, Japan's
export trade lags far behind in recovery. Japanese exports, which constituted
5% of the total world exports, are now down to 3 percent. This slow recovery

of Japanese trade is attributable to the nation's failure to adjust itself to the changed conditions of the postwar world market as well as the loss of its Asian market.

Japan must feed and find jobs for a population growing at the rate of one million a year. She must perforce expand her economy. Poor in natural resource, she can achieve economic expansion only by increasing her import of raw materials. During the past 5 years, whereas our national income has registered an annual increase of 9%, we have been compelled to swell our imports by 20% each year. Needless to say, these mounting imports have to be covered by corresponding increases in exports. Should the exports cease to expand, it would deal a direct blow to our export trade. Lack of foreign exchange would mean the shrinking of imports and the stagnation of Japanese economic activities in general, which are bound to produce grave social and political repercussions.

As regards the actual conditions of Japan's foreign trade, exports have maintained a favorable tone continuing from last year. But a drastic import expansion since the latter half of last year has upset our international payment balance, cutting deep into our foreign exchange reserve. Now this expansion in imports was due largely to the expansion of equipment investments which necessitated the importation of machinery and materials. It was therefore totally different in character from the import expansion of 1953-54, which was caused by anticipation of food shortage or by speculation on possible inflation. That is to say, the recent import expansion was brought on under a positive program for renovation and rationalization of production facilities, which was carried out in order that Japan may keep

pace with the industrial development of Europe and America, and which is expected to result in the enhancement of the competitive power of Japanese industry on the world market. Nevertheless, if the country's foreign exchange holding was allowed to dwindle at such a rate as in the beginning of the year, it might cause difficulties in the normal operation of national economy itself. So, since this spring the government has instituted a series of control measures, such as raising of the Bank of Japan discount rate, stiffening of the curbs on loans to city banks, and postponement or curtailment of government investment and loan programs. These control measures were intended to check excessive domestic consumption and investment and to encourage export trade. Happily, these measures are beginning to bear fruit now a few months after their enforcement. For instance, wholesale prices dropped 7.6% between the middle of April and the middle of August. As regards foreign trade, imports have begun to fall off conspicuously since June, while exports continue to maintain a comparatively high level, so that by October or November our foreign exchange account is expected to be in the black. I should add, however, that the very basic structure of Japanese economy will warrant no optimism with respect to the future of our balance of international payments.

Now let me turn to the current trade relations between Japan and the United States. The weight of America in Japan's foreign trade is exceedingly great. Some 35% of Japan's total imports comes from the United States, and some 20% of her exports goes to the United States. Of all countries of the world, America ranks first in Japan's foreign trade -- both export and import. In 1956, our imports from America totaled one billion dollars in

value; and our exports to America 500 million dollars. The significance of Japan to America as an export market may be negligible as compared with the vast importance of America to Japan as her export market. Nevertheless, Japan is one of America's leading customers with respect to farm products such as wheat, barley, beans and cotton, and to such minerals as iron ore, iron scrap, phosphate ore, coal and petroleum.

Of course, Japan, aware of the risk involved in excessive concentration of overseas markets on a few countries, is constantly striving to open up new markets in all parts of the world. But in the fact of the existing situation, where the dollars have come to be collected in a few countries like the United States, and West Germany, Japan's export trade is faced with difficulties all around -- difficulties which are likely to increase through the growth of economic regionalism as is seen in the formation of the West European Common Market system.

Such being the circumstance, despite Japan's endeavors to cultivate new markets, the importance of the American market to Japanese export trade is becoming greater than ever. In another word, maintenance and development of the American market is a matter of life or death to Japanese economy.

Needless to say, the Japanese government is doing everything possible to prevent Japanese exports to the United States from expanding too rapidly or concentrating on certain specific items. At the same time, our government has done its best to see that cheap articles of poor quality are not shipped to the United States and that our trading circles closely cooperate to establish an orderly export plan such as will not unduly affect the domestic

industries of America. It is our policy to continue these efforts in the future.

One of the cardinal principles of business is that commercial exchanges between two parties must profit both sides. Our business circles as well as our government wish to realize co-existence and common prosperity with all countries on the basis of this principle. I am sure that such is also the aim of your government and your business circles. I firmly believe that if Japan and America stand on this basic principle, and understand and appreciate each other's position thoroughly, the question of import restrictions against Japanese goods, which frequently arises in the United States, will be surely solved, as it should be, in a mutually satisfactory manner.

If the United States, which commands the most powerful position in world economy, and which has advocated the liberalization of international trade since the war's end, should now resort to the tightening of her import restrictions against foreign merchandize through tariff or by other means, it would produce, I fear, immeasurable repercussions all over the globe. For one thing, the countries, faced with aggravation of trade deficit, and suffering acutely from dollar shortage, would jump at the opportunity to do the same as America. It would mean that the postwar world trade which has taken to the road of liberalization, would reverse its course. It would mean dislocation of world economy through the shrinking of world trade. And I would like to point out that such a contingency will only deal a serious blow to the free world — a blow that will not be merely economic but may also give rise to dangerous political problems.

With regard to the question of American import restrictions on Japanese merchandise, I wish to call your attention to the following fact. The Japanese industries connected with the exports to the United States are composed of a great many medium and small enterprises. Accordingly, what may appear to America a trifling cut in imports, is a fatal blow to these petty enterprises in Japan. It is not simply a question of the amount of the dollars involved. To cite an example, our metal tableware industry is concentrated in the one city of Tsubame in Niigata Prefecture. The city lives entirely on metal tableware manufacture. So a decline, to say nothing of a stoppage, in the export of this single item to the United States would spell the ruin of the entire city of Tsubame.

As I have already stated our government and business circles have been making every effort to bring about a gradual increase in Japanese exports to America without exerting adverse influence on her domestic industries and to secure a stabilized market in America for Japanese merchandise. But because of a lack of adequate information we have failed sometimes to take the appropriate measures to cope with the real circumstances in America. Accordingly, it has been proposed from some quarters in Japan to seek an opportunity for an exchange of full information and frank opinions between the business circles of the two countries in order that deeper understanding may be obtained by both sides and the way for the solution of the pending issues may be discovered so as to contribute to an unruffled expansion of Japanese-American trade. The proposal is being studied by the Japanese government by taking into consideration the conditions on the American side.

Japanese-American cooperative relations embrace broad and varied fields --

political and cultural as well as economic. And in each and every field we must seek the possibility of promoting cooperation by removing whatever obstacles that may be encountered. A hitch in one field is liable to cause an adverse effect on our efforts to make closer cooperation in other fields and even to produce more obstacles. Now, the promotion of Japanese-American cooperative relationship is not only a matter between the two governments, but basically a matter between the peoples of the two countries. The establishment of a true and a close cooperative relationship between our two nations in every field is what is needed more than anything else. In this sense, no one can over-estimate the value of the rôle the Japan Society and the Japanese Chamber of Commerce of New York are playing each in its own field. Let me conclude by paying my tribute to both your organizations on the contributions you are making to the cause of Japanese-American friendship and cooperation.

I thank you for your hospitality of today.

7 注意 品 時 分 ま で の 方 法 を も 公 表 禁 止

昭和三十三年九月十九日

藤山外務大臣の国連本部より日本向放送

日本の皆様。私は、只今、ニューヨークの国際連合の本部からお話し申し上げております。

私が現在出席しております第十二回国際連合総会は、昨年十二月日本の正式加盟が認められて以来、わが国が参加する第二回目の総会であります。昨年の総会が、日本の正式加盟を実現した総会として歴史的な意義をもつものであるならば、この度の総会は、皆様既に御承知の通り、わが国が、国際連合の最も重要な機関である安全保障理事会の非常任理事国として立候補し、その実現を期しておる点におきまして、これ又わが国にとり重要な意味をもつ総会であります。国際連合の諸活動におきまして、わが国がより重要な貢献をなし得るような地位を獲得することの念願が、日本国民各位の絶大な御支援により達成されることを希望し、わが

5
代表団は、その全力を尽す覚悟であります。

今次総会におきましては平和と安全に関する諸問題を始め国際経済、社会にかんする諸問題等幾多の重要な議題が提出されております。わが代表団は、これらの問題の討議に積極的に参加し、その公正な解決のために建設的な寄与をしたいと念願しております。殊に軍縮の問題につきましては平和外交を推進せんとするわが国としてはこれが実現に寄与致したいと存じます。軍縮の問題中에서도特に核実験の禁止問題は、原爆の洗礼を受けたわが日本国民の悲願でありますので、この総会を通じて本問題の急速な解決を強く世界に訴えたいと存じております。

加盟各国は夫々強力な代表団をこの総会に送っております。現に只今首席代表として多くの首相や外務大臣が総会に出席しておるとからも、御分りオカになると存じます。私共は其の間に伍して私共の最善の努力を傾倒する所存であります。

外交は内政であると屢々云われております。その意味は、外交と内政とは一体でなくてはならないということ、及び対外的な政策なり発言はその背後に一致した国民的支持がなくてはならないということであります。国際連合の如き国際場裡に参りまして、私は改めてこのことを痛感するものであります。外に対して自由と平和を唱くとき、それは国内における民主主義の確立と社会平和と安定の確保の事実によつて裏付けられていなくてはなりません。それなくしては単なる口頭禪に終るものにすぎません。幸いにして、わが国の民主主義と世界平和に対する信念と行動とは国際連合の加盟各国の既に認めるところとなり、国際社会におけるわが国の言動は益々注目されるところとなつております。日本の外務大臣として又今次総会のわが国の代表団の首席として、私は、その責務の重要なるを痛感するものであります。私はこの機会に、日本国民の皆様の方強

い御支援を御願ひする次第であります。

終りにのぞみまして日本の皆様の御健康をお祈りします。

10

注意 19日23時まで
いかなる方法でも
公表禁止

国連第十二総会本会議における藤山外務大臣
（首席代表）の一般討論演説

昭和三十三年九月十九日

議長閣下、代表各位

先ず私は、十二総会議長に選挙されたニュージーランド代表
サイ・レスリー・マンローに対し、わが代表団よりの御喜びを
申し上げたいと思えます。われわれ日本にとつて太平洋の隣国
であるニュージーランドの代表が名誉あるこの地位に選ばれた
ことに対し、特に祝辞を述べると共に、議長がその卓越せる識
見と国連における輝かしい経歴により、その困難な重責を必ず
立派に果されることを確信するものであります。同時に、われ
われは、今会期の総会議長選挙に際し、マリク・レバノン外務
大臣が示された雅量に対して深甚なる敬意を表するものであり
ます。

議長閣下

国連憲章の原則と精神の尊重は、わが国是であり、日本国民
は、国連の基礎が今後益々鞏固となつて、名実共に真の世界平
和の維持機構に成長発展することを願望して止まないものであ

ります。

わが国は右の基本方針に則り、加盟国の一員として、又アジア諸国の一員として、国連の各機関とその事業に積極的に参画することにより、益々国連協力の実を挙げ、世界平和の維持促進に出来る限り貢献せんとするものであります。

議長閣下

私は、第十二総会劈頭にあたり、国連の当面する諸問題に關し、わが代表団の所見を述べたいと思ひます。

われわれは緊急総会に引続く第十一総会において中近東における戦闘行為の停止に成功し、今やスエズ運河が自由な航行に再び開放されたことは、国際連合の權威と威信を著しく高めたものと考えるのであります。国際連合の努力により恢復されたこの平和は、今後とも国際連合により恒久的に維持されるよう努力が払われねばなりません。

議長閣下

わが代表団は、中近東における事態拾収のため事務総長が払われた多大の努力に対し、この機会に賛辞を呈すると共に、緊急国連軍派遣を提案されたカナダ代表団及び右派遣に貢献せられた国々の代表団に対し満腔の敬意を表するものであります。

議長閣下

わが代表団は、自由と正義が民主的諸原則に基づいて確立されない限り、国際社会における平和は確保されないと確信しており、先ずこの点に関連して、私はあの最も不幸な事件、すなわちハンガリー問題を想起せざるを得ないものであります。総会は昨年の秋以来本年にかけ、ハンガリー問題の処理のため、多くの決議を採択し、憲章の精神により、公正妥当な措置を関係当事国に勧告しましたが、結局われわれは所期した結果を實現し得なかつたのであります。国連総会における勧告が強制力

を有せず、その実施が関係当事国の意思如何に委ねられていることは、一応現在における總會の限界を示すものとして止むを得ないことではあります。が、われわれはこの不幸なる經驗を忘却すべきではなく、總會強化のための良き教訓として真剣に検討すべき問題であると考えます。わが代表団は、この点に関する事務総長報告の趣旨に賛同するものであり、今後憲章の改正等の機会に、この問題が加盟国全体の平和維持への熱意と良識とにより改善されることを期待するものであります。

議長閣下

国際平和の問題は国際安全の問題と不可分のものであります。この意味において、すべての国家は、国際連合を通じて、実行可能にして且つ、有効な国際管理の下に軍備縮少、特に核兵器の廃止を実現するために協力すべきであると考えます。

日本政府及び国民は、前総会の後に再開された軍縮小委員会のなりゆきを多大の希望と重大なる関心をもつて見守つて来たのであります。この軍縮小委員会においては、戦後始めて関係国間に目立つた歩み寄りの機運が動き、世界各国国民は、今度こそは国際の安全を保障するに足る一般的又は部分的軍縮協定の成立により、核兵器戦争の悪夢より逃れるものと強い期待を寄せていたのであります。併し乍ら、かかる期待にも拘らず、小委員会における審議が本総会までに具体的な成果を得られなかつたことに対し、われわれは強い失望の念を禁じ得ないのであります。日本国民は核

兵器戦争の齎らす惨禍を他の如何なる国民よりも身近かに知つて
おります。しかも、かかる不幸なる経験を将来如何なる国民にも
またと経験せしめないために、全人類に向つて純粹に人道的見地
から、解決の方策を提唱する義務があると信ずるものであります。
われわれは、国際連合が当面する最も重要な課題である軍縮問題
が、人類の将来を破滅又は繁栄の岐路に立たしめる重大要素であ
ることを深く認識する要があります。軍縮問題は、その意味にお
いて、決して少数の関係当事国のみの問題ではなく、全加盟国、
否全人類の日夜念頭を去らぬ問題であります。本問題の解決策は、
決して、関係大国間の戦術、戦略的考慮によつてのみ律せられる
べきものではなく、ましてや軍縮交渉を一国の政治的宣伝に利用
するが如き試みは断乎として排撃されねばなりません。われわれ
は、本件解決の成否が真に人類の現在及び将来に亘る運命を握る
ものであることを深く心に銘じ、関係大国が真に謙虚な気持をも

つて、あらゆる政治的困難を克服しつつ、和解と相互信頼の上
速かにその解決策を見出されんことを特に茲に訴えるものであり
ます。

更に、本問題の包蔵する問題の重要性及び複雑性に鑑み、その
解決方式としては、軍縮の各分野におけるバランスを考慮した包
括的協定が望ましいことは申すまでもなく、西欧側提案が右の点
を重視しつつ核実験停止を包含した点は、わが代表団と致しまし
ては満足して歓迎するところであります。日本国民及び政府は、
その体験とそれから演繹する人道的見地から、核爆発の実験停止
の実施を最も重要視し、これは軍縮の他の分野に比し格段に緊切
な必要性をもつものと確信しております。日本政府と致しまして
は、実験の停止が、管理・査察制度の如き合意せられたる必要な
る条件の下に關係当事国の善意と信義の下に実施せられた場合に
は、必ずや軍縮全般の推進に好影響を与えることを信じて疑わな

17

いものであります。従つて、わが代表団としては、本問題に関し、今次総会が何等かの解決策に到達し得るようあらゆる努力を致したいと思ひます。

私は、軍縮の面においては核物質の管理に関し未だに解決に到達し得ないにも拘らず、平和利用の面に於ては既に国連の下に国際原子力機関により核物質の管理制度が確立されたことを洵に力強く感ずる次第であります。国際原子力機関の事業の発展がまさに核兵器の生産禁止への努力を側面より援助することとなることを期待するものであります。

議長閣下

わが代表団は、他の代表団と共に、この総会に、新たな加盟国としてガナに次いでマラヤ連邦を迎えたことに対して心から歓迎の意を表明したいと思えます。私はマラヤ連邦が光榮ある独立の下に進歩と繁榮の道を歩まれることを確信し、又更に国際連合の一員として世界の平和と民主的自由の確立のため、重要な役割を果たすであろうことを信じて疑いません。今日アジア・アフリカ地域の諸民族が持つている共通の課題は、民族の独立と、その政治的独立を裏付けるための社会的、経済的進歩に対する欲求であります。自由と独立とより良き生活水準の達成のため、自らの手によつて自らの将来を形成して行こうとするこれ等諸民族の決意と努力に対し、日本国民は多大の敬意を払うものであり、又アジアの国民としての日本国民は、かかる希望と欲求に対して共感を覚えるものであります。かかる独立の達成は、民族自決の原則と精

神に則り達成せられねばならぬことは申す迄もありませんが、わが代表団と致しましては、民族自決の原則を繞る紛争の処理に当りましては、当該地域住民の願望を尊重しつつその基本的人権及び自由の確保と福祉の増進を第一義としなければならぬと考えるものであります。住民の願望と相反する体制は永続性を欠き、必らずや破綻を来し、ひいては平和を攪乱する要因となりましよう。この原則が尊重される限り、具体的な解決方式については、それぞれの歴史的背景及び事情に応じ個別的に検討されるべきものと考えます。同時に、独立達成の過程にある諸民族の側においても、偏狭と独断を排し、寛容と信頼の上に政治的、経済的、社会的進歩を達成する要あることを確信するものであります。

議長閣下

新独立国マラヤの国連加盟に際し、私は、分裂国家の問題を想起せざるを得ないのであります。戦後十二年を経た今日、なお

20

国家分裂の事態が継続している韓国、ヴェトナム及びドイツに
対してわれわれは深甚の同情を禁じ得ないものがあります。われ
われは、これ等の国家が平和の中に自由な民主的方法により一日
も速やかに統合の成果をあげると共に国連の加盟国として近くこ
の議場に参加することを祈る次第であります。

議長閣下

次に最近の世界経済の動向と低開発地域の問題について、わが
代表団の所信を述べたいと思えます。世界貿易全体としてみれば
ここ数年来可成り大きな伸張が見られたとは云へ、先進工業国と
低開発諸国とは、その伸張に相当大きな開きがあり、なかんず
く食糧及び農産原料の輸出に大きく依存する低開発国においては、
その先進工業国に対する輸出が停滞乃至減少の傾向にあることを
見逃し得ないのであります。こうした傾向が今後も続くなれば、
先進国と後進国との経済発展のテンポの較差はますます大きくな

り、ひいてはそれが世界の政治経済の不安定要因にならざるを得ないでありましょう。右のような傾向と関連して更に注目しなければならぬのは、最近世界の大部分の国の対ドル収支が再び悪化してきたことであり、そして、それが東南アジア等の低開発地域において著しいことでもあります。この根本的な原因は戦後の世界貿易構造の変化に帰せられるでありましょうが、低開発国がこうした変化に適応するには相当の期間を要するものと見なければなりません。従つて、この間に不均衡のますます増大することを避けようとするならば、この際先進国が自ら積極的に調整に乗出すことが必要であります。その調整手段は、先進国が輸入上の諸制限を極力撤廃すると共に、低開発国に対する政府及び民間資本の流出を推進するより他ないと考えますが、わが代表団と致しましては、特に貿易収支が巨額の出超を続け、外貨の準備に充分な余裕のある国が、この点に関して認識を深められんことを切望し

てやまない次第であります。

更にわが代表団と致しましては、低開発地域の開発に必要な資本、技術の導入が、ややもすれば、種々の政治的理由により満足に進展していない事実を看過し得ません。世界平和の維持促進のためには、目前の政治的要因のために低開発地域の発展進歩を等閑に付してはならないのであります。その意味において、私は国連が数年来国連経済開発特別基金（SUNFED）の設置に真剣な努力を重ねて来たことに敬意を表するものであります。

わが代表団としては、関係国が十分にその議を尽し、発足の暁には真に有効な成果を挙げ得るよう予め万全の準備を完了し、その発足の喜びを見るよう期待するものであります。

23

議長閣下

世界の平和はアジアの平和なくしては期待できず、アジアの平和の確保はこの地域の経済的繁栄と社会的福祉の招来なくしては期待し難いと思えます。わが国はこの意味においてアジア諸国のみならず、他の地域の友好諸国とも手を携えてアジアの繁栄と福祉を実現することに邁進する覚悟を有するものであります。

次に、通商の自由化すなわち人為的且つ偏狭な利己的立場による貿易上の制限の撤廃は、世界経済の繁栄と安定のための不可欠の条件であり、われわれは、この面における国連の事業に対し深い関心と熱意とを有するものであります。われわれは、貿易を通ずる各国間の協力が世界の国民生活を維持するため唯一の方法であることを全加盟国代表に強く訴えたいのであります。

24

議長閣下

最後に人口問題につき一言したいと思ひます。今日の世界には国内を開発し尽してなお人口の過剰に悩む国と、未開発の土地と資源を有しながら開発のための人的資源を必要とし、そのため移民の受入れを希望している国とがあります。私は、国際連合がこの二つの種類の国々の間に立つて調整の役割を果し得るものと考へます。これら人的資源を必要とする地域のために、国際連合がその種々の機関を通じ、関係国の同意の下に過剰な労働力、技術及び資本を利用し得るよう斡旋に当ることを希望するものであります。更に将来は移住が世界各国間に一層自由となることを希望せざるを得ません。わが代表団がこれらの希望を表明するのは、世界の人口問題の解決は決して関係国のみの利害でなく、世界全体の福祉を齎らすと確信するからであります。

議長閣下

以上、私は今次総会の最も重要な議題についてのわが代表団の基本的態度と希望について述べました。私は今次総会が貴議長の下に多大の成果を収めることを希望すると共に、わが代表団も右希望達成にあらゆる努力を捧げたいと考えるものであります。

(了)

本 止
公 禁
江 19 日 23 時 まで
意 いかなる方法でも

余 事

国連第十二総会本会議における藤山外務大臣
（首席代表）の一般討論演説

議長閣下、代表各位

先ず私は、十二総会議長に選挙されたニュージーランド代表
サイ・レスリー・マンローに対し、わが代表団よりの御喜びを
申し上げたいと思えます。われわれ日本にとつて太平洋の隣国
であるニュージーランドの代表が名誉あるこの地位に選ばれた
ことに対し、特に祝辞を述べると共に、議長がその卓越せる識
見と国連における輝かしい経歴により、その困難な重責を必ず
立派に果されることを確信するものであります。同時に、われ
われは、今会期の総会議長選挙に際し、マリク・レバノン外務
大臣が示された雅量に対して深甚なる敬意を表するものであり
ます。

議長閣下

国連憲章の原則と精神の尊重は、わが国是であり、日本国民
は、国連の基礎が今後益々鞏固となつて、名実共に真の世界平
和の維持機構に成長発展することを願望して止まないものであ

菊池 見

米田 君

海

を 停 取

ります。

わが国は右の基本方針に則り、加盟国の一員として、又アジア諸国の一員として、国連の各機関とその事業に積極的に参画することにより、益々国連協力の実を挙げ、世界平和の維持促進に出来る限り貢献せんとするものであります。

議長閣下

私は、第十二総会劈頭にあたり、国連の当面する諸問題に關し、わが代表団の所見を述べたいと思ひます。

われわれは緊急総会に引続く第十一総会において中近東における戦闘行為の停止に成功し、今やスエズ運河が自由な航行に再び開放されたことは、国際連合の權威と威信を著しく高めたものと考えるのであります。国際連合の努力により恢復されたこの平和は、今後とも国際連合により恒久的に維持されるよう努力が払われねばなりません。

議長閣下

わが代表団は、中近東における事態拾収のため事務総長が払われた多大の努力に対し、この機会に賛辞を呈すると共に、緊急国連軍派遣を提案されたカナダ代表団及び右派遣に貢献せられた国々の代表団に対し満腔の敬意を表するものであります。

議長閣下

わが代表団は、自由と正義が民主的諸原則に基づいて確立されない限り、国際社会における平和は確保されないと確信しており、先ずこの点に関連して、私はあの最も不幸な事件、すなわちハンガリー問題を想起せざるを得ないものであります。総会は昨年の秋以来本年にかけ、ハンガリー問題の処理のため、多くの決議を採択し、憲章の精神により、公正妥当な措置を関係当事国に勧告しましたが、結局われわれは所期した結果を實現し得なかつたのであります。国連総会における勧告が強制力

を有せず、その実施が関係当事国の意思如何に委ねられていることは、一応現在における総会の限界を示すものとして止むを得ないことではありますが、われわれはこの不幸なる経験을忘却すべきではなく、總會強化のための良き教訓として真劍に検討すべき問題であると考えます。わが代表団は、この点に関する事務総長報告の趣旨に賛同するものであり、今後憲章の改正等の機会に、この問題が加盟国全体の平和維持への熱意と良識とにより改善されることを期待するものであります。

議長閣下

国際平和の問題は国際安全の問題と不可分のものであります。この意味において、すべての国家は、国際連合を通じて、実行可能にして且つ、有効な国際管理の下に軍備縮少、特に核兵器の廃止を実現するため協力すべきであると考えらるべきであります。日本政府及び国民は、前総会の後に再開された軍縮小委員会のなりゆきを多大の希望と重大なる関心をもつて見守つて来たのであります。この軍縮小委員会においては、戦後始めて関係国間に目立つた歩み寄りの機運が動き、世界各国国民は、今度こそは国際の安全を保障するに足る一般的又は部分的軍縮協定の成立により、核兵器戦争の悪夢より逃れるものと強い期待を寄せていたのであります。併し乍ら、かかる期待にも拘らず、小委員会における審議が本総会までに具体的な成果を得られなかつたことに対し、われわれは強い失望の念を禁じ得ないのであります。日本国民は核

兵器戦争の齎らす惨禍を他の如何なる国民よりも身近かに知つて
おります。しかも、かかる不幸なる経験を将来如何なる国民にも
またと経験せしめないために、全人類に向つて純粹に人道的見地
から、解決の方策を提唱する義務があると信ずるものであります。
われわれは、国際連合が当面する最も重要な課題である軍縮問題
が、人類の将来を破滅又は繁栄の岐路に立たしめる重大要素であ
ることを深く認識する要があります。軍縮問題は、その意味にお
いて、決して少数の関係当事国のみの問題ではなく、全加盟国、
否全人類の日夜念頭を去らぬ問題であります。本問題の解決策は、
決して、関係大国間の戦術、戦略的考慮によつてのみ律せられる
べきものではなく、ましてや軍縮交渉を、一国の政治的宣伝に利用
するが如き試みは断乎として排撃されねばなりません。われわれ
は、本件解決の成否が真に人類の現在及び将来に亘る運命を握る
ものであることを深く心に銘じ、関係大国が真に謙虚な気持をも

つて、あらゆる政治的困難を克服しつつ、和解と相互信頼の上に速かにその解決策を見出されんことを特に茲に訴えるものであります。

更に、本問題の包蔵する問題の重要性及び複雑性に鑑み、その解決方式としては、軍縮の各分野におけるバランスを考慮した包括的協定が望ましいことは申すまでもなく、西欧側提案が右の点を重視しつつ核実験停止を包含した点は、わが代表団と致しましては満足して歓迎するところでありませす。日本国民及び政府は、その体験とそれから演繹する人道的見地から、核爆発の実験停止の実施を最も重要視し、これは軍縮の他の分野に比し格段に緊切な必要性をもつものと確信しております。日本政府と致しましては、実験の停止が、管理・査察制度の如き合意せられたる必要な条件の下に關係当事国の善意と信義の下に実施せられたる場合には、必ずや軍縮全般の推進に好影響を与えることを信じて疑わな

いものであります。従つて、わが代表団としては、本問題に関し、今次総会が何等かの解決策に到達し得るようあらゆる努力を致したいと思ひます。

私は、軍縮の面においては核物質の管理に関し未だに解決に到達し得ないにも拘らず、平和利用の面に於ては既に国連の下に国際原子力機関により核物質の管理制度が確立されたことを洵に力強く感ずる次第であります。国際原子力機関の事業の発展がまさに核兵器の生産禁止への努力を側面より援助することとなることを期待するものであります。

議長閣下

わが代表団は、他の代表団と共に、この総会に、新たな加盟国としてガナに次いでマラヤ連邦を迎えたことに対して心から歓迎の意を表明したいと思えます。私はマラヤ連邦が光榮ある独立の下に進歩と繁榮の道を歩まれることを確信し、又更に国際連合の一員として世界の平和と民主的自由の確立のため、重要な役割を果たすであろうことを信じて疑いません。今日アジア・アフリカ地域の諸民族が持つている共通の課題は、民族の独立と、その政治的独立を裏付けるための社会的、経済的進歩に対する欲求であります。自由と独立とより良き生活水準の達成のため、自らの手によつて自らの将来を形成して行こうとするこれ等諸民族の決意と努力に対し、日本国民は多大の敬意を払うものであり、又アジアの国民としての日本国民は、かかる希望と欲求に対して共感を覚えるものであります。かかる独立の達成は、民族自決の原則と精

神に則り達成せられねばならぬことは申す迄もありませんが、わが代表団と致しましては、民族自決の原則を繞る紛争の処理に当りましては、当該地域住民の願望を尊重しつつその基本的人権及び自由の確保と福祉の増進を第一義としなければならぬと考え、るものであります。住民の願望と相反する体制は永続性を欠き、必らずや破綻を来し、ひいては平和を攪乱する要因となりました。この原則が尊重される限り、具体的な解決方式については、それぞれの歴史的背景及び事情に応じ個別的に検討されるべきものと考えます。同時に、独立達成の過程にある諸民族の側においても、偏狭と独断を排し、寛容と信頼の上に政治的、経済的、社会的進歩を達成する要あることを確信するものであります。

議長閣下

新独立国マラヤの国連加盟に際し、私は、分裂国家の問題を想起せざるを得ないのであります。戦後十二年を経た今日、なお

国家分裂の事態が継続している韓国、ヴェトナム及びドイツに
対してわれわれは深甚の同情を禁じ得ないものがあります。われ
われは、これ等の国家が平和の中に自由な民主的方法により一日
も速やかに統合の成果をあげると共に国連の加盟国として近くこ
の議場に参加することを祈る次第であります。

議長閣下

次に最近の世界経済の動向と低開発地域の問題について、わが
代表団の所信を述べたいと思います。世界貿易全体としてみれば
ここ数年来可成り大きな伸張が見られたとは云へ、先進工業国と
低開発諸国とは、その伸張に相当大きな開きがあり、なかんず
く食糧及び農産原料の輸出に大きく依存する低開発国においては、
その先進工業国に対する輸出が停滞乃至減少の傾向にあることを
見逃し得ないのであります。こうした傾向が今後も続くならば、
先進国と後進国との経済発展のテンポの較差はますます大きくな

り、ひいてはそれが世界の政治経済の不安定要因にならざるを得ないでありましょう。右のような傾向と関連して更に注目しなければならぬのは、最近世界の大部分の国の対ドル収支が再び悪化してきたことであり、そして、それが東南アジア等の低開発地域において著しいことでもあります。この根本的な原因は戦後の世界貿易構造の変化に帰せられるでありましょうが、低開発国がこうした変化に適應するには相当の期間を要するものと見なければなりません。従つて、この間に不均衡のますます増大することを避けようとするならば、この際先進国が自ら積極的に調整に乗出すことが必要であります。その調整手段は、先進国が輸入上の諸制限を極力撤廃すると共に、低開発国に対する政府及び民間資本の流出を推進するより他ないと考えますが、わが代表団と致しましては、特に貿易収支が巨額の出超を続け、外貨の準備に充分な余裕のある国が、この点に関して認識を深められんことを切望し

てやまない次第であります。

更にわが代表団と致しましては、低開発地域の開発に必要な資本、技術の導入が、ややもすれば、種々の政治的理由により満足に進展していない事実を看過し得ません。世界平和の維持促進のためには、目前の政治的要因のために低開発地域の発展進歩を等閑に付してはならないのであります。その意味において、私は国連が数年来国連経済開発特別基金（SUNFED）の設置に真剣な努力を重ねて来たことに敬意を表するものであります。

わが代表団としては、関係国が十分にその議を尽し、発足の暁には真に有効な成果を挙げ得るよう予め万全の準備を完了し、その発足の喜びを見るよう期待するものであります。

議長閣下

世界の平和はアジアの平和なくしては期待できず、アジアの平和の確保はこの地域の経済的繁栄と社会的福祉の招来なくしては期待し難いと思えます。わが国はこの意味においてアジア諸国のみならず、他の地域の友好諸国とも手を携えてアジアの繁栄と福祉を実現することに邁進する覚悟を有するものであります。

次に、通商の自由化すなわち人為的且つ偏狭な利己的立場による貿易上の制限の撤廃は、世界経済の繁栄と安定のための不可欠の条件であり、われわれは、この面における国連の事業に對し深い関心と熱意とを有するものであります。われわれは、貿易を通ずる各国間の協力が世界の国民生活を維持するため唯一の方法であることを全加盟国代表に強く訴えたのであります。

議長閣下

最後に人口問題につき一言したいと思ひます。今日の世界には国内を開発し尽してなお人口の過剰に悩む国と、未開発の土地と資源を有しながら開発のための人的資源を必要とし、そのため移民の受入れを希望している国とがあります。私は、国際連合がこの二つの種類の国々の間に立つて調整の役割を果し得るものと考へます。これら人的資源を必要とする地域のために、国際連合がその種々の機関を通じ、関係国の同意の下に過剰な労働力、技術及び資本を利用し得るよう斡旋に当ることを希望するものであります。更に将来は移住が世界各国間に一層自由となることを希望せざるを得ません。わが代表団がこれらの希望を表明するのは、世界の人口問題の解決は決して関係国のみの利害でなく、世界全体の福祉を齎らすと確信するからであります。

議長閣下

以上、私は今次総会の最も重要な議題についてのわが代表団の基本的態度と希望について述べました。私は今次総会が貴議長の下に多大の成果を収めることを希望すると共に、わが代表団も右希望達成にあらゆる努力を捧げたいと考えるものであります。

(了)

26 注意

21日 1時 30分までいかなる方法でも公表禁止

シヤパン・ソサエテイ、日本人商業会議所、
共同主催午餐会における藤山外務大臣演説

昭和三十三年九月二十日

るーイースト、アメリカ・カウシシ

ロックフェラー氏、ブルムステッド氏、南氏、日本協会、極東ア
メリカ協会及び日本人商業会議所の会員並びに会友の皆様。

本日私は日本の真の友人達であり、ことに日頃日米間の経済協
力関係の増進に努力されつつある皆様にお話する機会を得ました
ことを厚く御礼申し上げます。

私は最近外務大臣に就任致しますまではその半生を実業界に暮
したのであります。本日私はいわゆる外交辞令をもつてお話する
よりも実業人としてビジネスライクに卒直に特に日米通商問題に
ついて私の所見を申し述べたいと思ひます。

皆様ご存じの如く日本は貿易を拡大することによつてのみ増加
する人口を養ひ、かつこれに職を与えることができるのでありま

27

すが、貿易の拡大と申しましても容易に達成されるものではない
ません。昨年におきまして日本の輸出は好調を維持しましたが、
他方、輸入が大巾に増大したため日本の国際収支は悪化し、保有
外貨は急激に減少致しました。さてこのような輸入の増大は生産
設備の近代化と合理化を積極的に推進したことによつてもたらさ
れたものでありますが、この生産設備の近代化は世界市場におけ
るわが国産業の国際競争力を強化するものと期待されるものであ
ります。然し、それにしても外貨準備の減少が本年初めのような
勢いで続いたのでは、正常な経済の運営すら困難になると予想さ
れたのであります。

日本政府としましては、今春以来日本銀行の公定割引歩合の引
上げ、市中銀行貸出し規制の強化、財政投融资計画の繰り延べ乃至削減等

28

一連の抑制措置を執つた次第であります。これら措置の目的は国内における過度の消費及び投資を抑制すると共に輸出を奨励することにあつたのであります。幸いにして、その実施後数カ月を経たずしてその効果は現われて来ており、例えば、本年四月中旬から八月中旬までの間に卸売り物価は七・六パーセントも低落し、一方貿易においても六月頃から輸入の減少が顕著となつており、輸出は比較的高いレベルを続けております。この新しい傾向により外国収支は遠からず均衡を見るものと期待されるようになったのであります。

さて、私はここで日米貿易関係の現状について言及したいと思ひます。日本貿易に占める米国のウエイトは非常に重く、日本は全輸入額の約三五パーセントをアメリカに仰ぎ、また全輸出額の約二〇パーセントをアメリカに出しております。輸出、輸入共にアメリカは日本の貿易の相手国としては第一位を占めてゐるので

29

ありますが、日本もカナダに次いでアメリカの大きな輸出市場であります。

日本としては輸出が少数の市場に過度に集中することの危険に鑑み世界の各方面に新しい市場を開拓するよう絶えず努めております。然し最近のように米國及びドイツ等少数の國にのみドルが集中している現在の情勢の下において日本からの輸出は各方面にわたり種々の困難に直面しております。その一例としまして、欧州共同市場の形成などに見られる経済地域主義の強化が挙げられます。このような状況の下において日本の新市場開拓の努力にもかかわらず日本の輸出貿易における米國市場の重要性はますます高まりつつあるのであります。つまり米國市場における日本の輸出貿易の維持及び発展は日本経済にとり死活的問題なのであります。

30

申すまでもなく、日本政府と致しましては、対米輸出が一商品に集中したり、また余りに急激に増大したりしないようにあらゆる可能な努力を払っております。また同時に日本政府は余りに低廉且つ品質の悪い商品が輸出せられないよう最大の注意を払うとともに、民間業界が米国の国内産業に不当な悪影響を与えぬために秩序ある輸出体制を確立すべく、最善の努力を尽して来ましたし、今後もその努力を継続する方針であります。

私は世界経済において最も強力な地位におり、そして戦後世界貿易の自由化を唱道して来た米国がもし関税その他の面で外国商品の輸入制限措置を強化することとなるならば、その影響は測るべからざるものがあるのを惧れるものであります。即ち国際収支の悪化に当面し、ドル不足に悩む他の国々は米国の例に倣い同様な輸入制限措置を採るに至るでありましょう。その場合貿易の自由化を目指し健全な道を歩んで来た戦後世界貿易はその方向を逆

31

転することとなるであります。それは世界貿易の縮小を齎すことにより、世界経済を破綻に導くことは必然であります。そしてその場合我々自由世界が蒙る打撃は単に経済的に止まらず政治的問題にも発展する危険性を包蔵するものであることを私は卒直に指摘したいのであります。

日本商品の対米輸出制限問題に関連して私は次の事実について皆様の注意を喚起したいと存じます。即ち日本の対米輸出の関連産業には中小企業者が非常に多いのであります。つまり米国側からみれば僅かの量の輸入制限であつても、これら中小企業にとつては致命的な打撃となるだけに、その影響は単に輸出金額の減少の問題のみに止まらず、多くの場合関係都市全体の死活に影響して来ることになるのであります。

私はここで我々が入手し得る情報が不充分であつたこと等のため
6 我国の通商努力の米国における影響を理解し予想し得ないことも

32

あつたことを申し上げねばなりません。このためわが国におきましては日米両国の業界の間で充分な情報及び隔意なき意見の交換を行い、これを適じて日米間貿易の拡大を秩序的に行うに必要且つ妥当な措置を取り得るようにとの構想があります。日本政府といたしましては真剣にこの構想を検討中であります。

日米協力関係を促進するに當つていろいろの面があります。つまり政治的分野、文化的分野、更に経済的分野など広汎な分野があります。我々はあらゆる分野において障害を除去し協力関係を更に増進して参らねばなりません。一つこの分野における障害は他の分野における協力関係の強化に悪影響を及ぼし、また新たな障害を惹起する可能性があります。また更に両国間の協力関係の増進は常に政府間の問題でなく、基本的には国民間の問題であります。

7

日米両国民の凡ゆる活動分野において真の友情と誠意に基づく

33

8

緊密な協力を樹立するため、日米協会、極東アメリカ協会及び日本商業会議所の演ずる役割は極めて重要なものがあります。日米両国民の友情と協力の増進のために果されつつある役割に対し、ここに敬意を表し私の話を終えたいと存じます。

ありがとうございました。

(了)

Address of His Excellency Aichiro Fujiyama Minister
for Foreign Affairs of Japan before the luncheon given
in his honor by the Japan-America Society of Washington
at the Willard hotel, September 25, 1957.

President Sayre, distinguished guests, members and
friends of the Japan-America Society of Washington:

I am very much honoured by your cordial reception and
hospitality. I am delighted by the opportunity you have
given me to meet you personally and to make an acquaintance
which, I trust, will continue long into the future.

This very hotel in which you have arranged this meeting
reminds us of the significantly good and positive aspects of
Japanese-American diplomatic relations of which we have come
to the end of the first century. As we have been told, it
is here that the first official diplomatic mission from
Japan stayed when it came to Washington in 1860. As we
embark upon the second century of our relations, let us
inject into our intercourse the same freshness, vigor, hope
and enthusiasm as undoubtedly characterized the thoughts
and actions of our forbears a century ago.

My principal purpose in coming to the United States at
this time was to attend the opening of the 12th session of
the United Nations General Assembly, the world organization

in

華府にて起案の上、電報送したる。
現地におく近藤局長、舊内務省官と連絡の上、推稿する予定の趣旨。

in which we place our great hope for the peace, security and well-being of the whole world. Having done that, I have come to Washington to become personally acquainted and to discuss some of our mutual problems with Secretary Dulles and other leaders of the United States Government by way of following up the basic understandings established during the visit here of Prime Minister Kishi last June.

The Washington talks between Mr. Kishi and President Eisenhower, Secretary Dulles and other leaders were historically significant and successful. As you know, they laid the ground work and set the direction for effective cooperation and stronger relations between Japan and the United States. But however well laid the keel, the entire structure of the ship of Japanese-American friendship must be made strong and the people manning the ship must maintain the highest level of cooperative effort in order to weather any situation in the turbulent sea of international affairs.

As the new Foreign Minister in Mr. Kishi's administration, I am conscious of the importance and the need of continuity in the pursuance of our established policy to cooperate fully and effectively with the United States in our common effort to secure the peace, safeguard freedom and independence, and promote the welfare of peoples not only in

Asia

Asia, where Japan's own Stakes are vital, but throughout the world. Both our countries recognize how essential our close relationship is in the pursuit of these objective. And so I have come to Washington to follow up our established course and by mutual understanding continue our cooperative efforts to strengthen our partnership relations.

I am glad to say that our countries are moving forward in line with the letter and spirit of the Washington talks of last June. In the area of security and defense the complete withdrawal of American ground combat troops from Japan now in progress marks the end of Japan's over-dependence upon the United States for her National Security and the intensification of Japanese efforts toward greater self-reliance. The establishment of the United States-Japan Committee on Security, of which we have had two meetings before my present trip, and enables us to discuss our mutual problems of Security on a high plane of statesmanship, giving greater meaning and dignity to our security relationship. In this great and important area of cooperation, I believe we can say that we are on the right track.

There are other areas in our relations which require our constant thought and attention. Time does not permit me to go into all of them. But as an individual with a primarily business

business background, my interest and concern naturally focus upon trade relations between Japan and the United States. In trade we find a particularly strong tie between our countries. As all of you know, Japan is greatly dependent upon trade with the United States. This country accounts for one-third of our total imports and one-fifth of our total exports. In terms of value, our imports from the United States last year amounted to over one billion dollars, while our exports to this country amounted to about half that figures.

Somewhere, somehow Japan must fill that gap of nearly half a billion dollars in order to support her large population and maintain economic and social stability.

This year we have been tightening our belts because of dwindling foreign exchange reserves resulting from excess of imports over exports. This was caused by an excessively high tempo of our industrial development and expansion, requiring heavy imports of capital goods and construction materials. But this was not accompanied by a commensurate increase in exports. And so by enforcing tighter credits on imports we have had to make adjustments. It can now be said that this policy has produced results and hope may now be held that we may balance our international payments in the not too distant future.

We

We in Japan are aware, however, that in order to attain a viable economy and provide for the needs and welfare of our population, we must continue to expand the scale of our economy at the rate of some seven per cent a year at least. To do this we must import the many industrial raw materials and equipment which we lack. And to pay for them, we must expand our exports. The whole question of our national existence, and indeed our position of bulwark of freedom in Asia, depends upon how well we provide for our economic growth while balancing our international payments.

All this depends upon sound and prosperous conditions in world markets, upon the good will of nations which follow the principle of "live and let live." In this interdependent world no nation, however great or powerful, can have prosperity for itself and live unto itself alone.

In this respect, the whole free world looks to the United States for leadership. Japan, whose largest trade accounts are with the United States, considers Japanese-American trade to be most important and vital to the whole framework of relations between the two countries. Our people are so sensitive to this fact that any move in the United States to restrict imports from Japan, although it may be purely local or segmentary, has an immediate and harmful

effect

effect in Japan, not only upon the industry concerned, but even upon public opinion generally. It creates doubts about American intentions as the leader of freedom and justice - a situation which unfortunately is deliberately encouraged by those who seek to alienate our relations. In these times when the so-called cold war is somewhat receding, but when international communism is intensifying its efforts in the political-economic sphere, our countries cannot and should not by their own acts provide cause for the weakening of their mutually beneficial relationships.

I believe there must be a better understanding and appreciation on both sides as to the causes of our trade problems and on the basis of such understanding and appreciation and in the light of the vital importance of our overall relationship as true partners for peace with justice and freedom make positive efforts to solve our trade problems to our mutual benefit.

We recognize that some of the responsibility lies on our side. That is why the Japanese Government and business circles concerned are doing all in their power to improve quality and stabilize prices and are taking measures to ensure the orderly marketing of our export goods. But as trade is a two-way street, it is my sincere hope that business and government on both sides will make earnest and constant efforts to build up our trade relations in a manner that will be to our mutual benefit and strengthen our cooperative position in the larger tasks of world peace and progress upon which our future so vitally depends.

It is a source of particular delight to me that this is a gathering of friends of America and Japan, for it is my deep conviction that the broad future of the good relationship that now happily exists between our two countries depends so very much upon the leadership of men and women like yourselves - people who are sincerely dedicated

dedicated to the cause of Japanese-American understanding and friendship. You reflect broad and limitless interest in people as people and in their cultural heritage and human aspirations. Societies like yours, in both countries, seem to me to be the makers of agreeable climates and attitudes of mind that contribute so enormously and so constructively toward true understanding and friendship.

In closing, may I pay tribute to this society and its splendid membership and wish you every success in all your great and worthy endeavors. Thank you.

ワシントンにおける藤山外相演説要旨

藤山外相は二十五日、ワシントンの日米協会において演説を行つたが、その要旨は次の通りである。

第十二回国際連合総会の開会に出席致した機会に、私が当地へ参つた目的は、ダレス長官その他米國政府の指導者と直接に面談を得て、去る六月岸總理の訪米によつて確立された日米間の基本的な了解を、ドロリアツプする意味において日米兩國間の共通の問題について意見を交換するためである。岸總理と大統領とのワシントン会談は、歴史上意義深いものであり、且つ成功であつた。御承知の通りこの会談によりまして、日米協力を恒久的且つ一層強固ならしめるための基礎が置かれその方向が示された。

岸内閣の新しい外務大臣と致しまして、私は自由と正義に基く平和を確保し、日本と最も關係の深いアジアのみならず、全

世界における人々の福祉を増進するとの共通の目的のために、日米両国がますます協力関係を強化してゆかねばならないとの決意においては、他の何人より劣るものではない。究極における我々の目標は同一であり、又我々のコースは、基本的に同じである事を確信しており、その確乎たる確信の下に我々は行動している。本来が実業界出身として、私がか特に日米間の通商関係に関心を抱いているのは当然である。

日本の国家的存立また、アジアにおける自由の防波堤という日本の地位は正に日本がその国際收支の均衡を計りつつ、経済発展を如何にして賄つて行くかという点にかかっている。

このことはすべて世界市場の安定と繁榮の諸条件がどうなるか「持ちつ持たれつ」という原則に従う諸国の意思如

何にかかっている。この点で自由世界は米国の指導性を頼みとしてゐる。日米間通商が、死活的な重要性をもつ日本としては、特に通商問題に関する米国の動向に対し深甚な関心を抱いており、それ故に日本国民はこの問題に対して敏感である。つまり日本からの輸入を制限する米国の何等かの動きは、よしんば、それが米国にとりさして重大な意味を持たないものであつても、それはただに日本の関係産業に対し悪影響を与えるばかりでなく、広く日本の与論一般に対して面白くない影響を及ぼすのである。そしてそれは日米関係の疎外を計ろうとしてゐる者により悪用され、ことさらに煽り立てられるのである。いわゆる冷戦は幾分か収まつてゐるが国際共産主義の政治経済攻勢は激しさを加えている際に、日米両国は自らの行動により相互の友好関係に、悪影響を及ぼすような原因を作ることには出来なかつ、又それをしてはならないのである。

私どもはその責任の一半が日本の側にあることを認めている。それ故に日本政府及び関係実業界は品質の改善、価格の安定のために、出来るだけのことをやっております、日本品の秩序的な輸出体制を作るための措置をとりつつあるのである。

しかし通商と云うものは両面交通の如きものであるから、日米両国の政府及び実業界が通商関係を両国の利益となるよう、増進し日米の協力関係を強化するため真摯にして不断の努力を払うよう衷心より希望して止まない。日米関係の将来は両国間の理解と友好のために献身されている皆様方の指導性にかかるところ極めて大きいと云うのが私の深い信念である。

二 高橋情文局長代理内外記者会見要旨（二十六日）

高橋情報文化局長代理は、二十六日内外記者会見で要旨左の通り語った。

一

藤山外務大臣帰国

藤山外務大臣は第十二回国連総会に日本首席代表として出席したあとワシントン、ロンドンにおける米、英首脳との会談など全日程を無事終了し、三日午後二時五分羽田着のSAS機で帰国した。

空港には中村運輸相、唐沢法相ら閣僚、松本外務政務次官、大野外務次官、足立日商会頭を始めとする財界人および在京外交団など多数が出迎えた。大臣は空港で別項のステートメントを発表、いつたん帰宅のうち午後四時首相官邸に岸首相を訪問、外遊について報告を行った。

二

藤山外務大臣の羽田空港におけるステートメント

半月余りの旅行を無事に終えて、ただ今帰つて参りました。

今回の旅行の主な目的は第十二回国連総会に出席し、その機会

2

一般情報 才三九号

に、英両国政府首脳部と忌憚た懇談することでありました。帰国にあたり、まず国民各位が寄せられた御支援に対して心からお礼を申し上げるとともに、国連事務総長をはじめ米英両国朝野の方々が私に示された好意に対して厚く感謝の意を表明したいと存じます。

今回の国連総会は平和と安全に関する諸問題をはじめ多くの重要な議題が取りあげられました。私は日本の外務大臣としてまたわが国の国連代表団の首席代表として最善の努力をいたしました。

幸いにして、安全保障理事会の非常任理事国に選ばれましたことはまことに御同慶にたえません。この事実はわが国の世界平和に対する熱意を国連加盟諸国が認めるところとなつたことを意味するものであり、私としましても重大なる責務をあらためて痛感する次第であります。

34

注意

26日 02時 00分までいかなる方法でも公表禁止

主催 午飯会

昭和三十三年九月二十五日

ワシントン
日米協会における藤山外務大臣の演説

セイヤー会長ならびに日米協会の会員および会友の皆様。本日皆様の暖い御歓迎にあずかり、誠に光栄に存じます。本日この会合の場所に選ばれたウイラード・ホテルは、一八六〇年日本から初めて正式に送られた外交使節が、ワシントンへ参りました際、滞在しましたホテルと聞きました。百年間に垂んとする日米友好関係の歴史におきまして、誠に意義あるこの場所において、日本の真の友人達である皆様にお話する機会を得ましたのは、私にとり、一層感銘の深いものがあります。彼の百年前の我々の先人達が抱いていたような、清新さと活気と希望とを、改めて両国の関係に取り入れたいものであります。第十二回国際連合総会の開会に出席致しました機会に、私が当地へ参りました目的は、ダレス長官その他米国政府の指導者と直

接し面識を得て、去る六月岸総理の訪米によつて、確立された日米間の基本的な了解を、ドロリアップする意味において日米両国間の共通の問題について意見を交換するためでありました。彼の岸総理大臣とアイゼンハワー大統領とのワシントン会談は、歴史上意義深いものであり、且つ成功でありました。御承知の通りこの会談によりまして、日米協力を恒久的且つ一層強固ならしめるための基礎が置かれその方向が示されたのであります。

しかしながら日米友好関係を船に例えますれば、ワシントン会談により立派な龍骨が置かれたにしましても、この船が、国際情勢の荒海の中で、如何なる事態にもよく堪えるためには、船全体の構造が強くなければなりませんし、これを運転する乗組員も、最高の協力態勢を維持しなければならぬのであります。

岸内閣の新しい外務大臣と致しまして、私は乗組員として自由と正義に基く平和を確保し、日本と最も関係の深いアジアのみならず、全世界における人々の福祉を増進するとの共通の目的のため、日米両国がますます協力関係を強化して行かねばならないとの決意におきまして、他の何人より劣るものではありません。我々が到着せんとしている目標は同じであります。然しながら、この複雑且つ変転する国際関係におきまして、その時々々の天候の条件によりまして、船の舵をとる方向も一時的には異なる場合もあるかもしれませんが、然し究極における我々の目標は同一であります。又我々のコースは、基本的に同じである事を確信しており、その確乎たる確信の下に我々は行動しているものであります。日米関係には常に検討を要する多くの問題が有りますが、時間の関係上その総てに亘つて申し上げるわけには参りません。然し、本来が実業界出身の人間と致しまして、私が特に日米間の通商関係に関

37

心を抱いているのは当然であります。

日米両国は通商の面で格別強い結び付きにあり日本が米國との通商に依存することの大なる点は皆様よく御存じの通りであります。日本は大きな人口を養い経済的社会的安定を保つためには常に海外市場との結び付きを安定し、且つ発展的な基礎において維持し強化する必要があります。昨年末から本年にかけて日本は輸入超過のため著しい手持外貨の減少を来たした結果引締政策をとつてまいりました。これは日本の産業が急テンポで発展拡張し、資本財及び建設資材の大量輸入を必要とし、他面これと見合うだけの輸出の増大が無かつたために生じた事態でありまして、そこで輸入信用の引締めその他必要な措置を実施して、調整を計ることを余儀なくされたのであります。然し今やこの政策は成果を上げつつあり遠からず日本の国際収支のバランスをとることが出来るものと希望し得るに至つていと申せます。

38

しかしながら健全なる日本経済を継続し、わが国民の必要と福祉を賄つて行くためには、少くとも一年におよそ七%の割合で引き続き経済規模を拡大せねばならないものであります。これがため日本は不足している多くの工業原材料及び施設を輸入しなければならず、その輸入資金に当てるために輸出を増大しなければなりません。日本の国家的存立また、アジアにおける自由の防波堤という日本の地位は正に日本がその国際收支の均衡を計りつつ、経済発展を如何にして賄つて行くかという点にかかつているのであります。

このことはすべて世界市場の安定と繁栄の諸条件がどうなるか「持ちつ持たれつ」という原則に従う諸国の意思如何にかかつております。この点におきまして自由世界は米国の指導性を頼みとしております。日米間通商が、死活的な重要性をもつ日本としましては、特に通商問題に関する米国の動向に対し深甚な関心を抱いており、それ故に日本国民はこの問題に対して敏感であります。つ

まり日本からの輸入を制限する米国の何等かの動きは、よしんばそれが米国にとりさして重大な意味を持たないものでありまして、それはただに日本の関係産業に対し悪影響を与えるばかりでなく、広く日本の輿論一般に対して面白くない影響を及ぼすのであります。そしてそれは日米関係の疎外を計ろうとしている者により悪用され、ことさらに煽り立てられるのであります。いわゆる冷戦は幾分か収まつてはおりますが国際共産主義の政治経済攻勢は激しさを加えている際に、日米両国は自らの行動により相互の友好関係に、悪影響を及ぼすような原因を作ることには出来ないうし、又それをしてはならないのであります。

私どもはその責任の一半が日本の側にあることを認めております。それ故に日本政府及び関係実業界は品質の改善、価格の安定のために、出来るだけのことをやつており、日本品の秩序的な輸出体制を作るための措置をとりつつあるのであります。

40

しかし通商と云うものは両面交通の如きものでありますから、日米兩國の政府及び実業界が通商関係を兩國の利益となるよう、増進し日米の協力関係を強化するため真摯にして不断の努力を払うよう衷心より希望して止みません。日米関係の将来は兩國間の理解と友好のために献身されている皆様方の指導性にかかるところ極めて大きいと云うのが私の深い信念でありまして、その意味におきまして、本日この会合に出席出来ましたことは喜びに堪えないところであります。

皆様方は日本人に対し、又その文化的資産等に対する広い無限の関心を表わしておられます皆様方のようなお集りこそ日米間の真の理解と友好に寄与すること極めて大なる雰囲気と申しますかまた心の持ちようと申しますかそう云うものを作り出してゆく場所であると思われるのであります。最後にこのワシントン日米協会並びにその会員各位に敬意を表し皆様方の御繁栄を切望致します。

7 御清聴を感謝します。

米

私に自道新会の一船語議ては、国際政治及び経済各般の問題についてわが国の外交の基本政策を明らかにしました。

また、日米間の諸問題についてワシントンを訪問した際、米
国首脳者に対して国民の要望を率直に伝え、腹臆なく意見を交
換致しました。ロンドンでも、英国政府内外の指導者と話合い、
今後の両国の友好関係に寄与することが出来たと確信します。
国際連合総会のような国際場裡に立つてとくに感じましたこ
とは、一国の対外的発言は、その背後に一致した国民的支持が
なければ、効果を上げ得ないという事実であります。どうか国
民各位もわが国の国際社会における重大な責任を感得され、わ
が外交施策を力強く御支援下さるよう、帰国に当り改めてお願
いいたす次第であります。

第二課長

古谷	大岡	稻川	田中	伊藤	橋	齊藤	事管	課長	高橋	加藤	寛

藤山外務大臣アメリカ合衆国訪問
 ステートメント及び演説集

外務省
 昭和三十三年九月

目次

- 一、九月十四日 羽田出発に際しての挨拶
- 二、九月十四日 ホノルル空港到着に際してのステートメント
- 三、九月十五日 サンフランシスコ空港到着に際してのステートメント
- 四、九月十六日 ニューヨーク空港到着に際してのステートメント
- 五、九月十九日 国連本部よりの日本向け放送
- 六、九月十九日 国連才十二総会本会議における一般討論演説
- 七、九月二十日 ニューヨークジャパン・ソサエティ、日本人商業会議所及びフアー・イースト・アメリカ・カウンスル共催午餐会における演説
- 八、九月二十五日 ワシントン日米協会主催午餐会における演説

国連総会出席のため藤山外務大臣羽田出発に際しての挨拶

昭和三十二年九月十四日

私はこれから才十二回国連総会に出席のため出発致します。

こんどの総会は、軍縮問題の討議をはじめわが国が立候補致しました安全保障理事会非常任理事国の選挙など世界平和を念願とし国連強化を外交の基調とするわが国にとり極めて大きな意義をもつものでありまして、われわれ代表団の使命にはまことに重大なるものがあるといわねばなりません。もとより私と致しましては、総会出席の暁には、微力ながらわが国の立場と見解を卒直かつ十分に被瀝して、この重大な使命の実現に最善の努力を致す所存であります。

また国連総会出席後は米政府当局者および財界との間に充分な意見の交換を行い、その後、英国政府の招請により同国を訪問するつもりであります。

つきましては、この使命達成に対し、国民の皆様の強力な御支援を賜わるようお願い致します。

ホノルル空港到着に際しての

藤山外務大臣のステートメント（仮訳）

昭和三十二年九月十四日

私は国際連合才十二総会に出席のためニューヨークに行く途中です。ホノルルに滞在しその佳景を愛で、また、当地にいる多数の日本の友人に会う時間がないことは遺憾にたえません。しかし近い機会に再びハワイに参りまして日米関係の緊密化に大きな役割を果している皆様と再会することを願っています。

この機会を利用して、日本国民、特に最近の九州水害被災者を代表しまして、ハワイの皆様が水害に際し、直ちに多量の援助を送つた御親切に対し、心からお礼を申し上げたいと思います。

皆様の暖い御歓迎を感謝します。

サンフランシスコ空港到着に際しての

藤山外務大臣のステートメント（仮訳）

昭和三十二年九月十五日

私は国際連合才十二総会に出席のためニューヨークに行く途中ですが、米国の太平洋に面する玄関にあたるこの美しいサンフランシスコに滞在することができましたことは喜びにた

えません。

日本は昨年十二月、国連に加盟しましたが、国連で一そう大きな役割を果し、世界の平和と民主主義の確立に一段と寄与するため、このほど国連安全保障理事会非常任理事国として立候補しました。

このように私は日本国民の願望を実現する重大使命を帯びて旅をしているのですが、それだけに日本を国際社会に復帰せしめた平和条約が丁度六年前に締結されたこのサンフランシスコの地をふみまして感慨無量であります。

皆様の暖い御歓迎を感謝します。

ニューヨーク空港到着に際しての

藤山外務大臣のステートメント

昭和三十二年九月十六日

ニューヨークに只今到着致し喜びに堪えません。私は、一九二〇年代の初頭、始めてこの大都會を訪問しましたが、その後ニューヨークは文化および商業上の国際的中心地として驚嘆すべき発展を遂げております。特に現在は、ニューヨーク市は国際連合才十二総会のため集まつてこられる世界各国の政治家、外交官に対しホストとしての役割を果しておられ、世果の注目を集めております。

私は、日本の外務大臣として、国連総会に出席致しますが、この総会に際して日本が、国際連合の多方面の活動に対し、積極的かつ建設的に貢献すると云うことを再確認するた
めに参つたものであります。

日本は国連の機構を通して、世界の自由と正義を確保すると云う熱烈な要望を各国と分
つものであります。わが国民の熱望に応え、また日本の外交政策の目的である国際社会の
平和、進歩および繁栄を一そう促進することが私の切望するところでありませう。

私は、また日米両国間の諸問題について意見交換のため、ワシントンにおいてダレス
國務長官や政府首脳部と会談することを期待しております。この意見の交換により私は日
米両国間に既に存在している緊密な協力関係を一そう強化することを熱望している次第で
あります。

藤山外務大臣の国連本部より日本向け放送

昭和三十三年九月十九日

日本の皆様。私は、只今、ニューヨークの国際連合の本部からお話し申し上げております。
私が現在出席しております才十二回国際連合総会は、昨年十二月日本の正式加盟が認め
られて以来、わが国が参加する才二回目の総会であります。昨年の総会が、日本の正式加
盟を実現した総会として歴史的な意義をもつものであるならば、この度の総会は、皆様既

に御承知の通り、わが国が、国際連合の最も重要な機関である安全保障理事会の非常任理事国として立候補し、その実現を期しておる点におきまして、これ又わが国にとり重要な意味をもつ総会であります。国際連合の諸活動におきまして、わが国がより重要な貢献をなし得るような地位を獲得することの念願が、日本国民各位の絶大な御支援により達成されることを希望し、わが代表団は、その全力を尽す覚悟であります。

今次総会におきましては平和と安全に関する諸問題を始め国際経済、社会にかんする諸問題等幾多の重要な議題が提出されております。わが代表団は、これらの問題の討議に積極的に参加し、その公正な解決のために建設的な寄与をしたいと念願しております。殊に軍縮の問題につきましては平和外交を推進せんとするわが国としてはこれが実現に寄与致したいと存じます。軍縮の問題中でも特に核実験の禁止問題は、原爆の洗礼を受けたわが日本国民の悲願でありますので、この総会を通じて本問題の急速な解決を強く世界に訴えたいと存じております。

加盟各国は夫々強力な代表団をこの総会に送つております。現に只今首席代表として多くの首相や外務大臣が総会に出席しておることからも、おわかりになると存じます。私共は其の間に伍して私共の最善の努力を傾倒する所存であります。

外交は内政であると屢々云われております。その意味は、外交と内政とは一体でなくてはならないということ、及び対外的な政策なり発言はその背後に一致した国民的支持がな

くはならないといふことであります。国際連合の如き国際場裡に参りまして、私は改めてこのことを痛感するものであります。外に対して自由と平和を唱くとき、それは国内における民主主義の確立と社会平和と安定の確保の事実によつて裏付けられていなくてはなりません。それなくしては単なる口頭禪に終るものにすぎません。幸いにして、わが国の民主主義と世界平和に対する信念と行動とは国際連合の加盟各国の既に認めるところとなり、国際社会におけるわが国の言動は益々注目されることとなつております。日本の外務大臣として又今次総会の方が国の代表団の首席として、私は、その責務の重要なを痛感するものであります。私はこの機会に、日本国民の皆様の方強い御支援を御願ひする次才であります。終りにのぞみまして日本の皆様の御健康をお祈りします。

国連才十二総会本会議における藤山外務大臣

(首席代表)の一般討論演説

昭和三十二年九月十九日

議長閣下、代表各位

先ず私は、十二総会議長に選挙されたニュージーランド代表サー・レスリー・マンローに対し、わが代表団よりの御喜びを申し上げたいと思ひます。われわれ日本にとつて太平洋の隣国であるニュージーランドの代表が名誉あるこの地位に選ばれたことに対し、特に

祝辞を述べると共に、議長がその卓越せる識見と国連における輝かしい経歴により、その困難な重責を必ず立派に果されることを確信するものであります。同時に、われわれは、今会期の総会議長選挙に際し、マリク・レバノン外務大臣が示された雅量に対して深甚なる敬意を表するものであります。

議長閣下

国連憲章の原則と精神の尊重は、わが国是であり、日本国民は、国連の基礎が今後益々鞏固となつて、名実共に真の世界平和の維持機構に成長発展することを願望して止まないものであります。

わが国は右の基本方針に則り、加盟国の一員として、又アジア諸国の一員として、国連の各機関とその事業に積極的に参画することにより、益々国連協力の実を挙げ、世界平和の維持促進に出来る限り貢献せんとするものであります。

議長閣下

私は、才十二総会劈頭にあたり、国連の当面する諸問題に関し、わが代表団の所見を述べたいと思ひます。

われわれは緊急総会に引続く才十一総会において中近東における戦闘行為の停止に成功し、今やスエズ運河が自由な航行に再び開放されたことは、国際連合の權威と威信を著しく高めたものと考えるのであります。が、国際連合の努力により恢復されたこの平和は、今

後も国際連合により恒久的に維持されるよう努力が払われねばなりません。

議長閣下

わが代表団は、中近東における事態収拾のため事務総長が払われた多大の努力に対し、この機会に賛辞を呈すると共に、緊急国連軍派遣を提案されたカナダ代表団及び右派遣に貢献せられた国々の代表団に対し満腔の敬意を表するものであります。

議長閣下

わが代表団は、自由と正義が民主的諸原則に基づいて確立されない限り、国際社会における平和は確保されないと確信しており、先ずこの点に関連して、私はあの最も不幸な事件、すなわちハンガリー問題を想起せざるを得ないものであります。総会は昨年の秋以来本年にかけ、ハンガリー問題の処理のため、多くの決議を採択し、憲章の精神により、公正妥当な措置を関係当事国に勧告しましたが、結局われわれは所期した結果を実現し得なかつたのであります。国連総会における勧告が強制力を有せず、その実施が関係当事国の意思如何に委ねられていることは、一応現在における総会の限界を示すものとして止むを得ないことではあります。われわれはこの不幸なる経験を忘却すべきではなく、総会強化のための良き教訓として真剣に検討すべき問題であると考えます。わが代表団は、この点に関する事務総長報告の趣旨に賛同するものであり、今後憲章の改正等の機会に、この問題が加盟国全体の平和維持への熱意と良識とにより改善されることを期待するものであります。

議長閣下

国際平和の問題は国際安全の問題と不可分のものがあります。この意味において、すべての国家は、国際連合を通じて、実行可能にして且つ、有効な国際管理の下に軍備縮少、特に核兵器の廃止を表現するために協力すべきであると考えられるものであります。

日本政府及び国民は、前総会の後に再開された軍縮小委員会のなりゆきを多大の希望と重大なる関心をもつて見守つて来たのであります。この軍縮小委員会においては、戦後始めて関係国間に目立つた歩み寄りの機運が動き、世界各国国民は、今度こそは国際の安全を保障するに足る一般的又は部分的軍縮協定の成立により、核兵器戦争の悪夢より逃れるものと強い期待を寄せていたのであります。併し乍ら、かかる期待にも拘らず、小委員会における審議が本総会までに具体的な成果を得られなかつたことに対し、われわれは強い失望の念を禁じ得ないのであります。日本国民は核兵器戦争の齎らす惨過を他の如何なる国民よりも身近かに知つております。しかも、かかる不幸なる経験を将来如何なる国民にもまたと経験せしめないために、全人類に向つて純粹に人道的見地から、解決の方策を提唱する義務があると信ずるものであります。われわれは、国際連合が当面する重要な課題である軍縮問題が、人類の将来を破滅又は繁栄の岐路に立たしめる重大要素であることを深く認識する要があります。軍縮問題は、その意味において、決して小数の関係当事国のみのも問題ではなく、全加盟国、否全人類の日夜念頭を去らぬ問題であります。本問題の解決策

は決して、關係大国間の戦術、戦略的考慮によつてのみ律せられるべきものではなく、ましてや軍縮交渉を一国の政治的宣伝に利用するが如き試みは断乎として排撃されぬばなりません。われわれは、本件解決の成否が真に人類の現在及び将来に亘る運命を握るものであることを深く心に銘じ、關係大国が真に謙虚な気持をもつて、あらゆる政治的困難を克服しつつ、和解と相互信頼の上に速かにその解決策を見出されんことを特に茲に訴えるものであります。

更に、本問題の包蔵する問題の重要性及び複雑性に鑑み、その解決方式としては、軍縮の各分野におけるバランスを考慮した包括的協定が望ましいことは申すまでもなく、西側提議が右の点を重視しつつ核実験停止を包含した点は、わが代表团と致しましては満足して歓迎するところであります。日本国民及び政府は、その体験とそれから演繹する人道的見地から、核爆発の実験停止の実施を最も重要視し、これは軍縮の他の分野に比し格段に緊切な必要性をもつものと確信しております。日本政府と致しましては、実験の停止が、管理・査察制度の如き合意せられたる必要なる条件の下に關係当事国の善意と信義の下に実施せられた場合には、必ずや軍縮全般の推進に好影響を与えることを信じて疑わなないのであります。従つて、わが代表团としては、本問題に関し、今次総会が何等かの解決策に到達し得るようあらゆる努力を致したいと思ひます。

私は、軍縮の面においては核物質の管理に関し未だに解決に到達し得ないにも拘らず、

平和利用の面に於ては既に国連の下に国際原子力機関により核物質の管理制度が確立されたことを洵に力強く感ずる次才であります。国際原子力機関の事業の発展がまさに核兵器の生産禁止への努力を側面より援助することとなることを期待するものであります。

議長閣下

わが代表団は、他の代表団と共に、この総会に、新たな加盟国としてガナに次いでマラヤ連邦を迎えたことに対して心から歓迎の意を表明したいと思ひます。私はマラヤ連邦が光榮ある独立の下に進歩と繁榮の道を歩まれることを確信し、又更に国際連合の一員として世界の平和と民主的自由の確立のため、重要な役割を果すであろうことを信じて疑いません。今日アジア。アフリカ地域の諸民族が持つてゐる共通の課題は、民族の独立と、その政治的独立を裏付けるための社会的、経済的進歩に対する欲求であります。自由と独立とより良き生活水準の達成のため、自らの手によつて自らの将来を形成して行こうとするこれ等諸民族の決意と努力に対し、日本国民は多大の敬意を払うものであり、又アジアの国民としての日本国民は、かかる希望と欲求に対して共感を覚えるものであります。かかる独立の達成は、民族自決の原則と精神に則り達成せられねばならぬことは申す迄もありませんが、わが代表団と致しましては、民族自決の原則を繞る紛争の処理に当りましては、当該地域住民の願望を尊重しつつその基本的人権及び自由の確保と福祉の増進を才一義としなければならぬと考ふるものであります。住民の願望と相反する体制は永続性を欠き、

必らずや破綻を来し、ひいては平和を攪乱する要因となりましょう。この原則が尊重される限り、具体的な解決方式については、それぞれの歴史的背景及び事情に応じ個別的に検討されるべきものと考えます。同時に、独立達成の過程にある諸民族の側においても、偏狭と独断を排し、寛容と信頼の上に政治的、経済的、社会的進歩を達成する要あることを確信するものであります。

議長閣下

新独立国マラヤの国連加盟に際し、私は、分裂国家の問題を想起せざるを得ないのであります。戦後十二年を経た今日、なお国家分裂の事態が継続している韓国、ウイェトナム及びドイツに対してわれわれは深甚の同情を禁じ得ないものがあります。われわれは、これ等の国家が平和の中に自由な民主的方法により一日も速やかに統合の成果をあげると共に国連の加盟国として近くこの議場に参加することを祈る次第であります。

議長閣下

次に最近の世界経済の動向と低開発地域の問題について、わが代表団の所信を述べたいと思ひます。世界貿易全体としてみればここ数年来可成り大きな伸張が見られたとは云へ、先進工業国と低開発諸国とは、その伸張に相当大きな開きがあり、なかんずく食糧及び農産原料の輸出に大きく依存する低開発国においては、その先進工業国に対する輸出が停滞乃至減少の傾向にあることを見逃し得ないのであります。こうした傾向が今後も続くな

らば、先進国と後進国との経済発展のテンポの較差はますます大きくなり、ひいてはそれが世界の政治経済の不安定要因にならざるを得ないであります。右のような傾向と関連して更に注目しなければならぬのは、最近世界の大部分の国の対ドル収支が再び悪化してきたことであり、そして、それが東南アジア等の低開発地域において著しいことあります。この根本的な原因は戦後の世界貿易構造の変化に帰せられるのであります。低開発国がこうした変化に適応するには相当の期間を要するものと見なければなりません。従つて、この間に不均衡のますます増大することを避けようとするならば、この際先進国が自ら積極的に調整に乗出すことが必要であります。その調整手段は、先進国が輸入上の諸制限を極力撤廃すると共に、低開発国に対する政府及び民間資本の流出を推進するより他ないと考えますが、わが代表団と致しましては、特に貿易収支が巨額の出超を続け、外貨の準備に充分な余裕のある国が、この点に関して認識を深められんことを切望してやまない次第であります。

更にわが代表団と致しましては、低開発地域の開発に必要な資本、技術の導入が、ややもすれば、種々の政治的理由により満足に進展していかない事実を看過し得ません。世界平和の維持促進のためには、目前の政治的要因のために低開発地域の発展進歩を等閑に付してはならないのであります。その意味において、私は国連が数年来国連経済開発特別基金

わが代表团としては、関係国が十分にその議を尽し、発足の暁には真に有効な成果を挙げ得るよう予め万全の準備を完了し、その発足の喜びを見るよう期待するものであります。
議長閣下

世界の平和はアジアの平和なくしては期待できず、アジアの平和の確保はこの地域の経済的繁栄と社会的福祉の招来なくしては期待し難いと思ひます。わが国はこの意味においてアジア諸国のみならず、他の地域の友好諸国とも手を携えてアジアの繁栄と福祉を実現することに邁進する覚悟を有するものであります。

次に、通商の自由化すなわち人為的且つ偏狭な利己的立場による貿易上の制限の撤廃は、世界経済の繁栄と安定のための不可欠の条件であり、われわれは、この面における国連の事業に対し深い関心と熱意とを有するものであります。われわれは、貿易を通ずる各国間の協力が世界の国民生活を維持するための唯一の方法であることを全加盟国代表に強く訴えたいのであります。

議長閣下

最後に人口問題につき一言したいと思ひます。今日の世界には国内を開発し尽してなお人口の過剰に悩む国と、未開発の土地と資源を有しながら開発のための人的資源を必要とし、そのため移民の受入れを希望している国とがあります。私は、国際連合がこの二つの種類の国々の間に立つて調整の役割を果し得るものと考えます。これら人的資源を必要と

する地域のために、国際連合がその種々の機関を通じ、関係国の同意の下に過剰な労働力、技術及び資本を利用し得るよう斡旋に当ることを希望するものであります。更に将来は移住が世界各国間に一層自由となることを希望せざるを得ません。わが代表団がこれらの希望を表明するのは、世界の人口問題の解決は決して関係国のみの利害でなく世界全体の福祉を齎らすと確信するからであります。

議長閣下

以上、私は今次総会の最も重要な議題についてのわが代表団の基本的態度と希望について述べました。私は今次総会が貴議長の下に多大の成果を収めることを希望すると共に、わが代表団も右希望達成にあらゆる努力を捧げたいと考えるものであります。

(了)

ニューヨークジャパン・ソサエティ、日本人商業会議所、フアー・イースト。
アメリカ・カウンシル共同主催午餐会における藤山外務大臣演説

昭和三十三年九月二十日

ロックフェラー氏、ブラムステッド氏、南氏、日本協会、極東アメリカ協会及び日本人商業会議所の会員並びに会友の皆様。

本日私は日本の真の友人達であり、ことに日頃日米間の経済協力関係の増進に努力されつつある皆様にお話する機会を得ましたことを厚く御礼申し上げます。

私は最近外務大臣に就任致しますまではその半生を実業界に暮したのであります。本日ははいわゆる外交辞令をもつてお話するよりも実業人としてビジネスライクに卒直に特に日米通商問題について私の所見を申し述べたいと思ひます。

皆様ご存じの如く日本は貿易を拡大することによつてのみ増加する人口を養ひ、かつこれに職を与えることができるのであります。貿易の拡大と申しましても容易に達成されるものではありません。昨年におきまして日本の輸出は好調を維持しましたが、他方、輸入が大巾に増大したため日本の国際収支は悪化し、保有外貨は急激に減少致しました。さてこのような輸入の増大は生産設備の近代化と合理化を積極的に推進したことによつても

たらされたものでありますが、この生産設備の近代化は世界市場におけるわが国産業の国際競争力を強化するものと期待されるものであります。然し、それにしても外貨準備の減少が本年初めのような勢いで続いたのでは、正常な経済の運営すら困難になると予想されたのであります。

日本政府としましては、今春以来日本銀行の公定割引歩合の引上げ、市中銀行貸出し規制の強化、財政投融资計画の繰り延べ乃至削減等一連の抑制措置を執つた次才であります。これら措置の目的は国内における過度の消費及び投資を抑制すると共に輸出を奨励することにあつたのであります。幸いにして、その実施後数カ月を経たずしてその効果は現われて来ており、例えば、本年四月中旬から八月中旬までの間に卸売り物価は七・六パーセントも低落し、一方貿易においても六月頃から輸入の減少が顕著となつており、輸出は比較的高いレベルを続けております。この新しい傾向により外国収支は遠からず均衡を見るものと期待されるようになったのであります。

さて、私はここで日米貿易関係の現状について言及したいと思います。日本貿易に占める米国のウエイトは非常に重く、日本は全輸入額の約三五パーセントをアメリカに仰ぎ、また全輸出額の約二〇パーセントをアメリカに出しております。輸出、輸入共にアメリカは日本の貿易の相手国としては才一位を占めていたのであります。日本もカナダに次いでアメリカの大きな輸出市場であります。

日本としては輸出が少数の市場に過度に集中することの危険に鑑み世界の各方面に新しい市場を開拓するよう絶えず努めております。然し最近のように米国及びドイツ等少数の国にのみドルが集中している現在の情勢の下において日本からの輸出は各方面にわたり種々の困難に直面しております。その一例としまして、欧州共同市場の形成などに見られる経済地域主義の強化が挙げられます。このような状況の下において日本の新市場開拓の努力にもかかわらず日本の輸出貿易における米国市場の重要性はますます高まりつつあるのであります。つまり米国市場における日本の輸出貿易の維持及び発展は日本経済にとり死活的問題なのであります。

申すまでもなく、日本政府と致しましては、対米輸出が一商品に集中したり、また余りに急激に増大したりしないようにあらゆる可能な努力を払っております。また同時に日本政府は余りに低廉且つ品質の悪い商品が輸出せられないよう最大の注意を払うとともに、民間業界が米国の国内産業に不当な悪影響を与えぬために秩序ある輸出体制を確立すべく最善の努力を尽して来ましたし今後もその努力を継続する方針であります。

私は世界経済において最も強力な地位にあり、そして戦後世界貿易の自由化を唱道して来た米国がもし関税その他の面で外国商品の輸入制限措置を強化することとなるならば、その影響は測るべからざるものがあるのを惧れるものであります。即ち国際収支の悪化に当面し、ドル不足に悩む他の国々は米国の例に倣い同様な輸入制限措置を採るに至るであ

りましょう。その場合貿易の自由化を目指し健全な道を歩んで来た戦後世界貿易はその方向を逆転することとなるでありましょう。それは世界貿易の縮小を齎すことにより、世界経済を破綻に導くことは必然であります。そしてその場合我々自由世界が蒙る打撃は単に経済的に止まらず政治的問題にも発展する危険性を包蔵するものであることを私は卒直に指摘したいのであります。

日本商品の対米輸出制限問題に関連して私は次の事実について皆様の注意を喚起したいと存じます。即ち日本の対米輸出の関連産業には中小企業者が非常に多いのであります。つまり米国側からみれば僅かの量の輸入制限であつても、これら中小企業にとつては致命的な打撃となるだけに、その影響は単に輸出金額の減少の問題のみに止まらず、多くの場合関係都市全体の死活に影響して来ることになるのであります。

私はここで我々が入手し得る情報が不充分であつたこと等のため我国の通商努力の米国における影響を理解し予想し得ないこともあつたことを申し上げねばなりません。このためわが国におきましては日米両国の業界の間で充分な情報及び隔意なき意見の交換を行い、これを通じて日米間貿易の拡大を秩序的に行うに必要且つ妥当な措置を取り得るようによりとの構想があります。日本政府といたしましては真剣にこの構想を險討中でありませぬ。

日米協力関係を促進するに當つていろいろの面があります。つまり政治的分野、文化的分野、更に経済的分野など広汎な分野があります。我々はあらゆる分野において障害を除

去し協力関係を更に増進して参らねばなりません。一つの分野における障害は他の分野における協力関係の強化に悪影響を及ぼし、また新たな障害を惹起する可能性があります。また更に両国間の協力関係の増進は常に政府間の問題でなく、基本的には国民間の問題であります。

日米両国民の凡ゆる活動分野において真の友情と誠意に基づく緊密な協力を樹立するため、日米協会、極東アメリカ協会及び日本商業会議所の演ずる役割は極めて重要なものがあります。日米両国民の友情と協力の増進のために果されつつある役割に対し、ここに敬意を表し私の話を終えたいと存じます。

ありがとうございます。

ワシントン日米協会主催午餐会における藤山外務大臣の演説

昭和三十二年九月二十五日

セイヤー会長ならびに日米協会の会員および会友の皆様。本日皆様の暖い御歓迎にあずかり、誠に光栄に存じます。本日この会合の場所選ばれたウイラード・ホテルは、一八六〇年日本から初めて正式に送られた外交使節が、ワシントンへ参りました際、滞在しましたホテルと聞きました。百年間に垂んとする日米友好関係の歴史におきまして、誠に意義あるこの場所において、日本の真の友人達である皆様にお話する機会を得ましたのは私にとり、一層感銘の深いものがあるのであり、彼の百年前の我々の先人達が抱いていたような、清新さと活気と希望とを、改めて両国の関係に取り入れたいものであります。才十二回国際連合総会の開会に出席致しました機会に、私が当地へ参りました目的は、ダレス長官その他米国政府の指導者と直接に面識を得て、去る六月岸総理の訪米によつて、確立された日米間の基本的な了解を、ドロリアップする意味において日米両国間の共通の問題について意見を交換するためでありました。彼の岸総理大臣とアイゼンハウアー大統領とのワシントン会談は、歴史上意義深いものであり、且つ成功でありました。御承知の通りこの会談によりまして、日米協力を恒久的且つ一層強固ならしめるための基礎が置かれ

21 その方向が示されたのであります。

しかしながら日米友好関係を船に例えますれば、ワシントン会談により立派な龍骨が置かれたにしても、この船が、国際情勢の荒海の中で、如何なる事態にもよく堪えるためには、船全体の構造が強くなければなりませんし、これを運転する乗組員も、最高の協力態勢を維持しなければなりませんのであります。

岸内閣の新しい外務大臣と致しまして、私は乗組員として自由と正義に基く平和を確保し、日本と最も関係の深いアジアのみならず、全世界における人々の福祉を増進するとの共通の目的のために、日米両国がますます協力関係を強化して行かねばならないとの決意におきまして、他の何人より劣るものではありません。

我々が到着せんとしている目標は同じであります。然しながら、この複雑且つ変転する国際関係におきまして、その時々々の天候の条件によりまして、船の舵をとる方向も一時的には異なる場合もあるかもしれませんが、然し究極における我々の目標は同一であり又我々のコースは、基本的に同じである事を確信しており、その確乎たる確信の下に我々は行動しているものであります。日米関係には常に検討を要する多くの問題が有りますが時間の関係上その総てに亘つて申し上げるわけには参りません。然し、本来が実業界出身の人間と致しまして、私が特に日米間の通商関係に関心を抱いているのは当然であります。

日米両国は通商の面で格別強い結び付きにあり日本が米国との通商に依存することの大なる点は皆様よく御存じの通りであります。日本は大きな人口を養い経済的社会的安定を

保つためには常に海外市場との結び付きを安定し、且つ發展的な基礎において維持し強化する必要があります。昨年末から本年にかけて日本は輸入超過のため著しい手持外貨の減少を来した結果引締政策をとつてまいりました。これは日本の産業が急テンポで発展拡張し、資本財及び建設資材の大量輸入を必要とし、他面これと見合うだけの輸出の増大が無かつたために生じた事態でありまして、そこで輸入信用の引締めその他必要な措置を実施して、調整を計ることを余儀なくされたのであります。然し今やこの政策は成果を上げつつあり遠からず日本の国際収支のバランスをとることが出来るものと希望し得るに至つていと申せます。

しかしながら健全なる日本経済を持続し、わが国民の必要と福祉を賄つて行くためには、少くとも一年におよそ七%の割合で引続き経済規模を拡大せねばならないものであります。これがため日本は不足している多くの工業原材料及び施設を輸入しなければならず、その輸入資金に当てるために輸出を増大しなければなりません。日本の国家的存立また、アジアにおける自由の防波堤という日本の地位は正に日本がその国際収支の均衡を計りつつ、経済発展を如何にして賄つて行くかという点にかかつてるのであります。

このことはすべて世界市場の安定と繁栄の諸条件がどうなるか「持ちつ持たれつ」という原則に従う諸国の意思如何にかかつております。この点におきまして自由世界は米国の指導性を頼みとしております。日米間通商が、死活的な重要性をもつ日本としましては、特に通商問

題に関する米国の動向に対し深甚な関心を抱いており、それ故に日本国民はこの問題に対して敏感であります。つまり日本からの輸入を制限する米国の何等かの動きは、よしんばそれが米国にとりさして重大な意味を持たないものでありましても、それはただに日本の関係産業に対し悪影響を与えるばかりでなく、広く日本の輿論一般に対して面白くない影響を及ぼすのであります。そしてそれは日米関係の疎外を計ろうとしている者により悪用され、ことさらに煽り立てられるのであります。いわゆる冷戦は幾分か収まつてはおりますが国際共産主義の政治経済攻勢は激しさを加えている際に、日米両国は自らの行動により相互の友好関係に悪影響を及ぼすような原因を作ることには出来ななし、又それをしてはならないのであります。

私どもはその責任の一半が日本側にあることを認めております。それ故に日本政府及び関係実業界は品質の改善、価格の安定のために、出来るだけのことをやつており、日本品の秩序的な輸出体制を作るための措置をとりつつあるのであります。

しかし通商と云うものは両面交通の如きものでありますから、日米両国の政府及び実業界が通商関係を両国の利益となるよう、増進し日米の協力関係を強化するため真摯にして不断的努力を払うよう衷心より希望して止みません。日米関係の将来は両国間の理解と友好のために献身されている皆様方の指導性にかかるところ極めて大きいと云うのが私の深い信念でありまして、その意味におきまして、本日この会合に出席出来ましたことは喜び

に堪えないところであります。

皆様方は日本人に対し、又その文化的資産等に対する広い無限の関心を表わしておられます。皆様方のようなお集りこそ日米間の真の理解と友好に寄与すること極めて大なる雰囲気と申しますか、また心の持ちようと申しますか、そう云うものを作り出してゆく場所であると思われるのであります。最後にこのワシントン日米協会並びにその会員各位に敬意を表し皆様方の御繁栄を切望致します。

御清聴を感謝します。

米一夏

三夏了

藤山大臣のシアトルにおける演説資料 (案)

外務省

ノースウエスト地区特にシアトルは従来から日本と政治的、経済的
極めて緊密な関係にある。

1. この地区は最も日本に近い距離にあるため、日米両國の
（船客及び貨物も）

往復にこのルートを利用する貨物は次第に増加しつつある。

2. この地区には （太平洋の門戸） 非常な大なる港にシヤトル及びポートランド

港がある。これらの港から輸出される主要な物資は （木材） 木材

小麦、大麦等である。輸入される主要な物資は合板、冷凍

輸等である。この種の物資名をみれば明らかとあり

この地との貿易の相手國のうち最大の取引先は日本で

ある。又外國船舶の寄港も日本船が最も多い

了。然し乍ら日本がこの地から輸入している金額は日本が

この地から輸出している金額に遙かに及ばず、半額程度

少ない

と推測される。即ち日本は当地にはける最大の顧客で

あるにわかかわらず日本からの輸出は未だに微々たるものか

ある。

4. このような深い経済関係に於いて、我國から多くの貿易商

社と海運会社が支店又は出張所をシヤトル及びポートランド

に出している。又我國は数年前からアラスカ、^{森林}パルプ資源

開発の目的を以てこの地に活動の様相をおきつつアラスカ、パル

プ会社の新設の構想を進めていたが、貴國各位の御協力

（最也）

によつて漸く資金調達の見途がつくに至つたことは欣快に

たえまい。

シヤトルでは 一九五一年のしゆ年

5. ~~子~~ 米の全漸発展に資する目的を單にから實際見本市

(右の二種の計は米官の計である。同心のまはすといふことだ。)

を用いてゐるが 我國は 一回より 漸次 参加し 爾後 毎回

(右の二種の計は米官の計である。同心のまはすといふことだ。)

各國と遜ぐ大規模な参加を続け 本年がすむに七回に

及ぶに至つた。この二回は ^米 米に 対して 是迄 已まじし

の 米に 對する 参加 である。

6. 米國の各地は ~~おいては~~ 屢々 日本品に對する 輸入制限運動が

引き起 され ているが 当地は 常に 比較的 冷靜 且つ 公平 並

場と持せられたいことは、^{（はまのたけ）} 地方の深くまですすむた下である。

二 このように、^{（はまのたけ）} 日米 ^{（はまのたけ）} 関係は、今後において、^{（はまのたけ）} 一層深められ、^{（はまのたけ）} 当地と ^{（はまのたけ）} である。

て行くものと考えられる。

一 この地には、豊富な資源に加えて、米國有数の発電場の建設が著々と進められており、この地の全消発展の将来性は、^{（はまのたけ）} 洵に洋々たるものがある。

二 我國はこの地に対し、^{（はまのたけ）} 前記のような ^{（はまのたけ）} 関係にある ^{（はまのたけ）} 将来

外務省

に於いては、この地への依存度を弱めることが困難であること

と、はい、近も、一方、右の如き、経済発展に伴って、

差を、今後一層の増加を遂げ、もつて、この地、日米

経済の共存共栄をもちたうす中心地とならんことを希望する

大臣秘書官

次官

官房長

官房総務参事官

経済局第三課長

情報充て局長

情報充て局第一課長

第二課長

第三課長

国際協力局長

国際協力局第一課長

経三協成簿

米一

事務局長

参事官

第一課長

第一課長

シアトル日本協会における外務大臣の演説

一九五七年十月三十日

日本協会会長並に各関係者の

シアトル日本協会の

本日この会合におき、御懇篤な歓迎を受け

お暇にかゝる機会を得たこと

は私の幸甚と感念いたします。

私はかねかね、貴国が日本との最短距離にあり、

シアトル港を通過し、最大の顧客にならうとあり、

外務省

シ

商業会議所

又

第一に申上げたいことは私はこのレポートに参りまして極め

親しい

身は申上げたいことを感ずるのがあります。と申しますのは今から

新

四年前、日本商工会議所会頭と致しまして大卒洋市長及び

商業会議所

会頭出席のためこの地を訪れ左際多くを知ることが

この地は

現在

からありませぬ。申す迄もなく貴市は格別な程ゆれ

↑

わ水との関係を探めつてあります。これは多額で日本内

とりうこと

合弁

貿易の中心は太平洋を通過してわかれ、その内、わりの多くは

市は北太平洋航路の発展とともに米子と東洋との

間の航路の中心となりつつある

近年

わかれわかれは、アトリエを以て大陸通商の中心たるが

なす、更に日本を製造工業の中心地たるが

めざす

感銘

わかれわかれは、工業力の発展のめざす

より、わかれわかれは、アトリエを以て

備方

外務省

とつれぬ大に級はいいことあるのみならず、この偉大な

~~喜~~

リマシ

リマシ

る都市の発展を心から望んで、日本国民にとつても

また却同級友の喜びに存するが

ありませう。

過まはり

当地の市民がわが国に平和と友情の教

は、まことに枚挙にいとまがないのであります。この友情

はわれわれの記憶に常に新しいのであります。

この数年前、この地にはありませぬ。近年の

倒年

博覧会が関係工小でありますか、日本が二の博

して来ていることか

覽会が急ぐか、~~日本が~~ 加わらぬ地におりて大

また感謝され

被迎士れしているという事実は、当地と日本との

おりに

であるか

に外ならない

誠に遺憾

博覧会が急ぐか、~~日本が~~ 加わらぬ地におりて大

して来ていることか

文に地におりて日本品は輸入制限違章の起つてあります

この問題に同じ、当地は常に冷静とつくり平なま

場を堅持せらるゝことはお水お水の感謝に反

「はい」といってあります。

二の地において備置した

「更に先程申し上げました二回太平洋市長会議が

（注）をふさぐまいこと

功は、当市の市長 ~~（注）~~ 高田 会議所 会議

（会議）

~~（注）~~ 準備した企画と定めた

よつてもたらされたものであること

基にもりありなことをよく承知致し、承知致し、承知致し。

（市長）

一九五五年横濱におき、三回太平洋市長会議が

（注）

南浦市長の除、市長、アーン、お、

併せて

手紙代表回覧として来りしこと、想起し

のりありき。

後集

以上甲上仰りしことは、当市が白米親善のため

に過おたひ

たされた縁多の工員敵の一例であり、この祥会

寄せられた

に私は当市がわが国およびわが国民に早えと

こゝに

厚意と友情に対し衷心より感謝の意を表す

了次才であります。

比叅 殿に

お礼

海軍部の通り、日本一の海港である神戸と

（突）

ニヤトル

貴市との都市提携の開始を祝賀が先週月曜日

（成立を）

に日本が神戸市で催される。私はその式典に列

を送り

席することは出来ませんでしたが、此に祝辞を送

（西）

貴市が神戸の市民を一層緊密に結び付ける都

（二の）

親善

市提携と本日は日米間に現存する友好関係増

せしめる

（二）とあり、その目的に向って新しい

進のため極めて歓迎すべき一歩を踏み出すものであ

○述べて 両市の提携を祝福し

ると。和の確信を披露した。タツオでありませう。

以上述べてまいりました。

シアトルと日本との間の友好関係史と特筆すべき

事蹟がある

まゝか。

シアトルの発展事はシアトル日本協会の捷ゆまざる努力

力無きうては実現し得ばなかつたものであり、シアトル日

かかねより

本協会諸君民討必長う段階において協力関係を強化

一層

相互理解を深め、^{もつて両市及向の}ため大いに盡されて来た

は、なうないものと

私に信じて疑いません。私には不負貢献に

討じ~~協定~~本位に深甚の敬意を表するものであります。

日米両国政府が両国間の協力を親善関係の強化

を目標として、いふことは茲に述べまでもありません。

唯太平洋を越えて友好関係を増進せんがためには、

日本協会が育成されてゐるが如き、民討民の機

構における日米両国の相互理解が必要不可欠な

ものであることを指摘した。

この意味にありまゝして日米両子のあひは

文化、教育、交流の分野においても強化する

努力を続けまゝであるとの確信があるものであります

す。シアトル日本協会が中心となつてこの活動と果

作活躍を果していることは極めて欣ばしいことでもあります

て、本協会がこの活動は今後も続けられること

とを熱望して止まらぬことを願ひます。

終りに臨んで日本協会の繁栄と成功、ホラビに
本々御列席の各位の御健康と御幸福を衷心

より
申上り奉りたす
新り
ます。

0.1. 2. 117
Mr. President, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen,

It is a great pleasure for me to be here and to meet with you at this dinner with which the Japan Society of Seattle has been so good as to honor me.

First of all, I wish to say that I feel very much at home in Seattle, as I have many friends here, whose acquaintance I made when I visited this city four years ago on the occasion of the Second Japan-American Pacific Coast Conference of Mayors and Chambers of Commerce Presidents, as President of the Japan Chamber of Commerce and Industry.

I need not tell you that your city Seattle is more on our minds now than ever before, not only because of the voluminous trade between the United States and Japan which goes through your sea port, but because Seattle is becoming the center of air travel between the United States and the Orient due to the development of the air route over the North Pacific.

We are greatly impressed by the great industrial development which has been taking place in recent years in Seattle, making it not only a center of international trade, but also a great industrial center.

This development must be a source of great satisfaction for the people of Seattle, as it is for the people of Japan, who wish well for the development of this great city.

For the Japanese, there have been countless occasions in the past when the citizens of Seattle have shown their friendliness and hospitality, and this friendship is always vivid in our memory.

For some years International Trade Fairs have been annually held in Seattle, and the fact that Japan has participated in these Fairs and that this participation has been greatly welcomed in Seattle is sufficient proof of the close economic relationship between Seattle and my country.

It is with regret that I have to refer to some movements, seen in various parts of the United States, for restrictions of the importation of Japanese merchandise into the United States. However, I wish to tell you that we very much appreciate the fact that in Seattle you have never taken part in such movements, and that you have never failed to keep your doors open with your traditional attitude of fairness and considerateness.

Furthermore, we know that the success of the Second Conference of Japan-American Pacific Coast Mayors and Presidents of the Chambers, which I referred to a moment ago, was largely due to the excellent planning and organizing by the Mayor, the President of the Chamber of Commerce of Seattle, and officers of the Organizing Committee of the ~~Fair~~. *(I also recall that the Honorable Allan Pomeroy, then Mayor of your city, attended the Third Conference which was held in Yokohama, Japan, in 1955, as head of the United States delegation.*

What I have mentioned are just a few examples of contributions which Seattle has made to the furtherance of friendly relations

between our two nations, and I wish to avail myself of this opportunity to express my hearty gratitude for good will and friendship you have extended to my country and my people.

As you must know, a ceremony was held in Kobe in Japan, on Monday last week, celebrating the inauguration of Town Affiliation between your great city and Kobe, the leading sea-port in the west of Japan. Although I was not able to attend the ceremony personally, I sent a congratulatory message in which I expressed my firm belief that the town affiliation which brings the citizens of the two cities closer together was a most welcome step forward in promoting the friendly relations now existing between Japan and the United States.

I am confident that these outstanding events in the history of the friendship between Seattle and Japan would not have been made possible without the unsparing endeavors of the Japan Society of Seattle, which has done so much in order to strengthen cooperative relations and deepen mutual understanding on the people-to-people level. I wish to express my high respect to each member of the Society for this contribution.

I need not mention here that both the Governments of the United States and Japan aim to strengthen the amicable relations of co-operation between our two nations. I wish to point out, however, that the mutual understanding of our two nations on the people-to-people level such as is fostered by the Japan Society is indispensable in promoting friendly relations across the Pacific.

I believe that we should continue to do our utmost in strengthening these ties of cooperation not only in the field of trade but also in cultural and educational exchanges as well.

It is most gratifying that the Japan Society of Seattle has been very active in the pursuit of these objectives and I earnestly hope that this Society will continue in its invaluable work.

In closing, I wish to extend my best wishes for the prosperity and success of the Japan Society and the health and happiness of all those of you present here this evening.

Thank you.